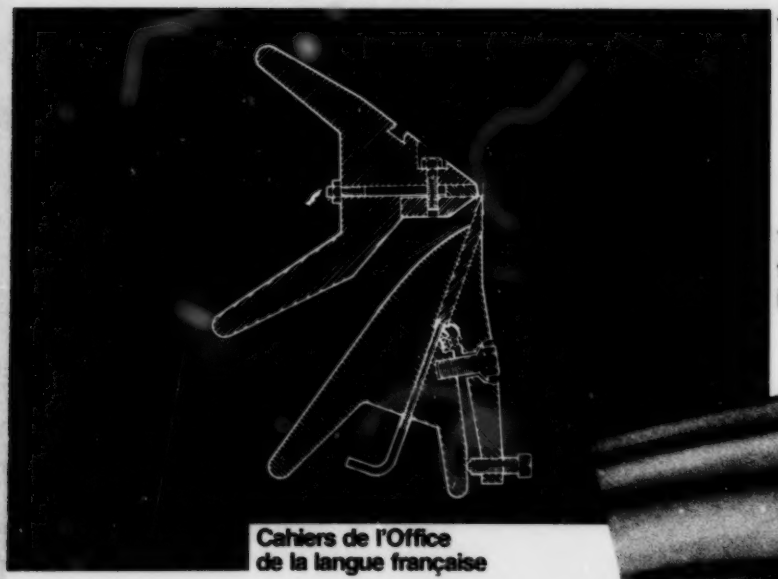
4 *Meuble et bois ouvré*

Vocabulaire des panneaux dérivés du bois

Reynald Binette

Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré



français-anglais

Terminologie technique et industrielle

Cahiers de l'Office de la langue française

Québec

Vocabulaire des panneaux dérivés du bois

Reynald Binette
terminologue responsable de la
terminologie du meuble et du bois ouvré

avec la collaboration de
Jean-Marc Larivière
Jacques Larivière
Lucien Leclerc
professeurs à l'atelier de placage du
Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré

Premier tirage, octobre 1985

Cette édition a été produite par la
Direction générale des publications
gouvernementales.

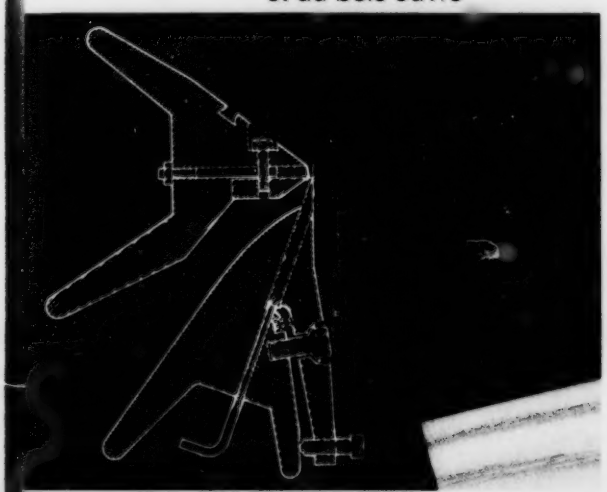
© Gouvernement du Québec, 1985
Dépôt légal — 4e trimestre 1985
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-551-09013-X

4 *Meuble et bois ouvré*

Vocabulaire des panneaux dérivés du bois

Reynald Binette

Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré



français-anglais

Terminologie technique et industrielle

Cahiers de l'Office de la langue française

Québec

Remerciements

André Forest
directeur du Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré

Jean-Claude Gaumond
chef du Service des linguistes-conseils
Office de la langue française

Marlène Deveaux
terminologue en documentation

Denise Daoust-Blais
chef du Service de la recherche
sociolinguistique
Office de la langue française

Louise Smith
secrétaire

Cet ouvrage a fait l'objet d'une
subvention de l'Office de la langue
française.

Avant-propos

Le *Vocabulaire des panneaux dérivés du bois* constitue un nouvel élément du programme de francisation dans le secteur du meuble et du bois ouvré. Fruit d'un subvention de l'Office de la langue française, cet ouvrage a été préparé en collaboration avec les professeurs de l'atelier de placage du Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré.

L'industrie du panneau, intimement liée aux secteurs du meuble et de la construction, détient une place de premier plan dans les activités manufacturières. Principal moteur de l'exploitation forestière, la fabrication des panneaux de fibres, des panneaux de particules et des contreplaqués recèle une terminologie qui, si abondante soit-elle, n'avait pas encore fait l'objet d'un vocabulaire détaillé. Désireux de promouvoir l'utilisation du français dans ce secteur, nous offrons donc aux milieux de l'enseignement et de l'industrie un document contenant une multitude de renseignements techniques et terminologiques. En fait, l'usager trouvera dans ce vocabulaire des termes anglais et français se rapportant à une grande variété de domaines : les catégories de panneaux et de bois, les opérations de fabrication, les matériaux de revêtement, etc.

Ce vocabulaire contient certaines entrées unilingues françaises. Il s'agit alors de termes recoupant des notions pour lesquelles l'anglais n'a pas d'équivalent. De même, le lecteur trouvera quelques mots ou expressions correspondant à des marques de commerce. Il pourra se référer à une note explicative jointe à la définition.

Ce document constitue une autre étape vers la francisation du secteur du bois. Souhaitons qu'il devienne un outil de travail diffusé et profitable à chacun.

Reynald Binette

Guide d'utilisation

1. Les entrées françaises sont classées par ordre alphabétique. Elles sont formées de termes courants ou de néologismes. Lorsqu'un terme a plus d'un sens, il est accompagné d'un numéro 1, 2, si l'équivalent anglais est le même, sinon, le terme fait l'objet de deux entrées distinctes.

2. Catégories grammaticales

n f	nom féminin
n f pl	nom féminin pluriel
n m	nom masculin
n m pl	nom masculin pluriel

3. Domaine d'emploi
À chaque terme est apposé un domaine d'emploi. Certaines entrées sont inscrites sous le générique **panneau dérivé du bois**, soit parce que nous n'avons pu les placer dans l'arbre du domaine, soit parce que ces mots ne se limitent pas à l'industrie du panneau en particulier.

4. Synonyme français
Chacun des synonymes français fait l'objet d'une entrée qui, au moyen de la mention **Syn. de (synonyme de)**, renvoie au terme principal comprenant les renseignements terminologiques. Il en va de même pour les variantes orthographiques.

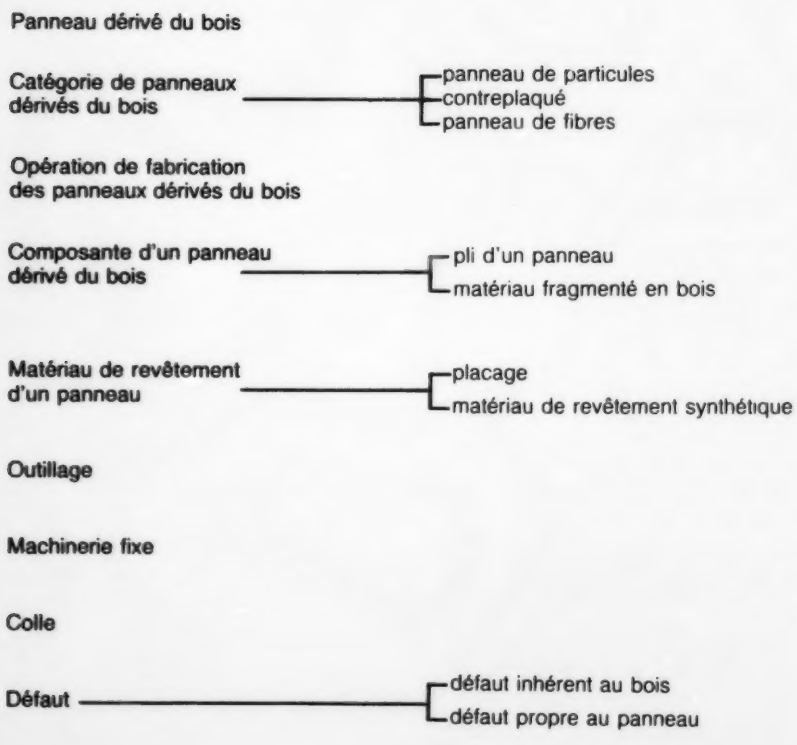
5. Synonyme anglais
Les synonymes sont indiqués sous le terme anglais que nous avons jugé prépondérant.

6. Renvoi terminologique
La mention **V.a. (voir aussi)** renvoie à une entrée connexe que le lecteur peut consulter afin d'obtenir des renseignements supplémentaires sur un terme donné. Ces renvois sont réciproques.

7. Abréviations

Abrév.	abréviation
Syn.	synonyme
V.a.	voir aussi
V.o.	variante orthographique

Arbre du domaine



Définitions des termes

Catégorie de panneaux dérivés du bois
Ensemble des panneaux fabriqués à partir du matériau bois.

Panneau de particules : Ensemble des panneaux produits à partir de fragments de bois encollés et pressés.

Contreplaqué : Ensemble des panneaux produits à partir de feuilles de bois (plis) encollées et pressées.

Panneau de fibres : Ensemble des panneaux produits à partir de fibres de bois encollées et pressées.

Opération de fabrication des panneaux dérivés du bois
Ensemble des procédés entrant dans la fabrication d'un panneau.

Composante d'un panneau dérivé du bois
Ensemble des matériaux entrant dans la composition d'un panneau.

Pli d'un panneau : Chacune des couches formant un contreplaqué.

Matériau fragmenté en bois : Particules, fibres, copeaux et autres fragments de bois agglomérés.

Matériau de revêtement d'un panneau
Ensemble des matériaux servant à recouvrir les faces d'un panneau.

Placage : Mince feuille de bois d'épaisseur uniforme.

Matériau de revêtement synthétique : Feuille de papier, de plastique ou formée d'un autre matériau, traitée chimiquement.

Outillage
Ensemble des outils manuels propres à l'industrie du panneau.

Machinerie fixe
Ensemble des machines à bois utilisées en vue de la fabrication des panneaux.

Colle
Ensemble des liants employés pour réunir intimement les composantes d'un panneau.

Défaut
Ensemble des imperfections que peut avoir un panneau.

Défaut inhérent au bois : Imperfection d'un panneau causée par un bois comportant des nœuds, une structure irrégulière ou une coloration anormale.

Défaut propre au panneau : Imperfection émanant d'un vice de fabrication ou de manipulation.

Catégorie de bois
Classification des variétés de bois, établie suivant l'aspect de leur figure ou le traitement auquel ils ont été soumis.

Vocabulaire

A

1. **adhésif** n m
adhesive

Produit (papier, ruban, etc.) garni sur l'une ou l'autre de ses faces et utilisé pour le collage de diverses substances.
☐ colle

2. **affleurage** n m
trimming

Opération qui consiste à enlever l'excédent d'un matériau de revêtement sur son support après collage.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

3. **aggloméré** n m
chipboard ; bonded wood

Panneau obtenu par agglutination de fibres ou de particules de bois en masse compacte au moyen d'une colle.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

4. **alaise** n f
V.o. **alèse**
railing

Pièce de bois jointe à la rive d'un panneau, soit pour allonger ce dernier, soit pour améliorer l'aspect de la rive.
V.a. **bande de chant**
☐ matériau de revêtement d'un panneau

5. **alèse** n f
V.o. de **alaise**

6. **alimentateur de panneau** n m
panel feeder

Machine destinée à approvisionner toute autre machine servant à la transformation de panneaux (ponceuse, perceuse, scie, etc.).
☐ machinerie fixe

7. **âme** n f
core

Couche centrale d'un contreplaqué, généralement plus épaisse que les autres plis et constituée :

— soit de deux placages collés l'un sur l'autre à fils parallèles ;

— soit de deux planches, planchettes, lattes ou lamelles de bois placées sur chant côte à côte, collées ou non entre elles ;

— soit d'un autre matériau en plaque ;

— soit d'un réseau alvéolaire.

V.a. **pli central ; matériau d'âme**
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

8. **amour** n m
Syn. de **happant**

9. **appareillage** n m
Syn. de **raccord**

10. **appareillage retourné** n m
Syn. de **raccord en portefeuille**

11. **appariement** n m
Syn. de **raccord**

12. **arrondi** n m
nosing

Fragment de placage se détachant du couteau d'une dérouleuse et dont la dimension grandit jusqu'à ce que la bille prenne une forme parfaitement cylindrique.
☐ placage

13. assemblage n m
Syn. de **raccord**

14. assemblage au raccord n m
Syn. de **raccord en portefeuille**

15. assembleuse de placage n f
Syn. de **jointeuse de placage**

B

16. bande de chant n f
V.o. **bande de champ**
edge banding ;
edging strip ;
trim ;
lipping
Ruban de bois ou de stratifié, généralement collé, servant à protéger et à décorer le chant visible d'un panneau.
V.a. **alaise**
☐ matériau de revêtement d'un panneau

17. barre de compression n f
nosebar
Pièce cylindrique ou rectangulaire servant à la poussée progressive du bois contre le couteau d'une dérouleuse, ce qui permet de réduire le fendage de la bille (Figure 2).
☐ machinerie fixe

18. barre de déroulage excentré n f
plateau de déroulage excentré n m
stay log
Dispositif formé d'un plateau tournant sur lequel on fixe une bille dont on déplace le centre de sorte que le placage déroulé soit plus large et plus décoratif.
☐ machinerie fixe

19. barre de distension n f
plaque à assouplir n f
breaker bar
Plaque mince fixée sur la face extérieure du couteau d'une dérouleuse et dont la partie latérale, formant un angle de 45°, soulève le ruban de placage, ce qui provoque des fentes de déroulage qui ont pour effet d'assouplir le placage.
V.a. **distension du placage**
☐ machinerie fixe

20. bassin d'étuvage n m
Syn. de **étuve**

21. bi-pli n m
two-ply
Réunion de deux feuilles de placage par collage, l'une étant constituée d'un bois fragile et précieux, l'autre, disposée transversalement, servant à la protéger au cours des opérations de manutention.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

22. bille n f
log
Pièce de bois ronde, résultant du tronçonnage d'une grume.
V.a. **grume ; billon**
☐ catégorie de bois

23. bille de déroulage n f
grume de déroulage n f
peeler log ;
bolt ;
billet ;
peeler block
Bille apte, quant à ses dimensions et ses qualités, à être usinée pour donner du bois déroulé (Figure 2).
☐ catégorie de bois

24. bille de placage n f
veneer block ;
veneer log
Bille employée afin de produire des placages.
☐ catégorie de bois

25. billon n m
short-log
Bille courte provenant du tronçonnage d'une grume.
V.a. **bille**
☐ catégorie de bois

26. bobinage n m
reeling
Opération de stockage qui consiste à enrouler un ruban de placage sur des tourets installés derrière une dérouleuse.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

27. bois à fil ondé en dos de violon n m
fiddleback wood
Bois de placage dont le fil est finement et régulièrement ondé, rappelant la figure du dos de certains violons.
☐ catégorie de bois

28. bois à fil tors n m
Syn. de **bois vissé**

29. bois amélioré n m
improved wood
Bois ayant subi divers traitements en vue de réduire ou de retarder d'éventuelles déformations et d'accroître sa résistance.
☐ catégorie de bois

30. bois comprimé n m
compressed wood
Bois amélioré qui a été pressé perpendiculairement au fil afin d'en augmenter la densité.
☐ catégorie de bois

31. bois de conifères n m
bois de résineux n m
bois mou n m
softwood
Bois provenant d'essences forestières appartenant aux résineux de la classe des gymnospermes et à partir duquel on fabrique des placages et des contreplaqués.
Note.– L'appellation *bois mou* est un régionalisme.
☐ catégorie de bois

32. bois de feuillus n m
bois dur n m
bois franc n m
hardwood
Bois de dureté relativement élevée, provenant d'arbres portant des feuilles et à partir duquel on fabrique des placages et des contreplaqués.
Note.– L'appellation *bois franc* est un régionalisme.
☐ catégorie de bois

33. bois de résineux n m
Syn. de **bois de conifères**

34. bois densifié n m
densified wood
Bois que l'on a imprégné de résines synthétiques avant de le comprimer afin d'en augmenter la densité, la résistance et la stabilité dimensionnelle.
V.a. **bois imprégné**
☐ catégorie de bois

35. bois drapé n m
draped wood
Bois tiré principalement d'acajous africains et dont la surface présente des renflements périphériques à intervalles assez réguliers qui incurvent le fil du bois, conférant à ce dernier un aspect de draperie.
☐ catégorie de bois

36. bois dur n m
Syn. de **bois de feuillus**

37. bois flammé n m
flamy wood
Bois de bouleau dont le fil est irrégulièrement ondoyant, ce qui rappelle l'aspect des flammes.
☐ catégorie de bois

38. bois franc n m
Syn. de **bois de feuillus**

39. bois imprégné n m
impreg
Bois dont les parois cellulaires ont été imprégnées de résines synthétiques de sorte que la rétractibilité et le gonflement en sont considérablement réduits.
Note.– Le mot anglais *impreg* est une abréviation de *impregnated*.
V.a. **bois densifié**
☐ catégorie de bois

40. bois imprégné-densifié n m
compreg
Bois imprégné de résines synthétiques puis comprimé afin d'en réduire la rétractibilité et le gonflement et d'en accroître la densité et la résistance.
Note.– En anglais, *compreg* provient de la fusion des mots *compressed* et *impregnated*.
☐ catégorie de bois

41. bois lamellé n m
laminated wood
Structure de bois formée de plusieurs couches de bois massif ou de placages collées et ayant leur fil dans la même direction.
Note.– Le plus souvent, l'expression *bois lamellé* n'est utilisée que lorsque les couches sont trop épaisses pour être considérées comme des placages.
☐ catégorie de bois

42. bois madré n m
Syn. de **bois ronceux**

43. bois maillé n m
silver grain surfaced wood
Bois dont la surface présente des plages miroitantes produites par un rayon sectionné selon un plan longitudinal radial.
Note.– L'ensemble des mailles apparentes sur un bois débité se nomme *maillure*.
□ catégorie de bois

44. bois moiré n m
mottled wood
Bois dont la fibre, orientée dans des sens différents, produit des reflets changeants et ondulés non continus.
□ catégorie de bois

45. bois mou n m
Syn. de **bois de conifères**

46. bois moucheté n m
bird's eye figured wood
Bois dont la surface est régulièrement parsemée, dans le fil, de petites dépressions coniques de dimension à peu près égale.
□ catégorie de bois

47. bois pommelé n m
blister figured wood
Bois dont la surface reflète des petites formes arrondies disposées les unes à côté des autres.
□ catégorie de bois

48. bois ronceux n m
bois madré n m
veined wood
Bois dont le fil présente des irrégularités d'orientation en relation avec des particularités de structure ou de forme de la grume.
□ catégorie de bois

49. bois rubané n m
ribbon striped wood
Bois scié et tranché sur quartier et dont la surface est marquée régulièrement par des rubans de deux tons.
□ catégorie de bois

50. bois tendre n m
Bois dont la dureté est relativement faible, par exemple, le bois de peuplier.
□ catégorie de bois

51. bois vissé n m
bois à fil tors n m
spiral grain figured wood
Bois dont les fibres suivent un trajet torsadé par rapport à l'axe de l'arbre, tout en restant parallèles entre elles.
□ catégorie de bois

52. bouche-porage n m
pastillage n m
gap-filling
Opération qui consiste à obturer les défauts ouverts, combler les pores, les trous et les irrégularités de la surface des bois à l'aide de mastic, de colle ou de toute autre substance.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

53. bouchon n m
pastille n f
insert ;
patch ;
plug
Pièce de placage sain, de forme déterminée et servant à remplacer des parties défectueuses qui ont été préalablement enlevées.
V.a. **flipot**
□ matériau de revêtement d'un panneau

54. bouchonnage n m
rapiéçage n m
plugging ;
patching
Opération qui consiste à enlever les nœuds et autres parties défectueuses d'un placage à l'aide d'une bouchonneuse qui fait un trou dans le bois et y introduit un bouchon de même forme, prélevé sur un bois normal.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

55. bouchonneuse n f
plugging machine ;
plugger ;
patcher
Machine qui élimine les défauts de placage en enlevant, au moyen d'un emporte-pièce, les parties de bois défectueuses et en comblant les trous à l'aide de bouchons de même forme prélevés sur un bois normal.
□ machinerie fixe

56. bouillotte n f
soaking tank

Cuve en acier munie d'un couvercle dans laquelle on ébouillante des billes très dures avec de l'eau chauffée par une injection de vapeur, ce qui ramollit les fibres du bois et facilite le tranchage ou le déroulage.
V.a. **étuve**
☐ panneau dérivé du bois

57. broyeur n m
mill grinder ;
mill disintegrator

Machine dotée de disques, de couteaux, de boulets ou de marteaux, utilisée pour réduire à des dimensions acceptables les copeaux de taille excessive et combinée avec des appareils de tamisage, de sorte que le produit broyé ne sorte de la machine qu'après avoir atteint la finesse voulue.
☐ machinerie fixe

58. broyeur à boulets n m
ball mill

Broyeur dans lequel les copeaux à broyer sont placés à l'intérieur d'un cylindre à axe horizontal, en même temps que des boulets durs qui, entraînés par la rotation de l'ensemble, les écrasent lors de leur retombée.
☐ machinerie fixe

59. broyeur à couteaux n m
knife mill

Broyeur formé d'un cylindre dans lequel tournent des couteaux qui fragmentent les résidus de bois pour en faire des copeaux propres à la fabrication de panneaux de particules.
☐ machinerie fixe

60. broyeur à disques n m
disk mill
V.o. *disc mill*

Broyeur équipé de plaques d'acier circulaires et dentées qui comportent des saillies entre lesquelles sont broyés des morceaux de bois préalablement fragmentés en particules, surtout ceux contenant un taux élevé d'humidité.
☐ machinerie fixe

61. broyeur à frottement n m
Syn. de **défibreur à friction**

62. broyeur à marteau n m
hammermill
V.o. *hammer-mill*

Broyeur comprenant un système de pièces formant des pilons tournant à grande vitesse dans une enveloppe et dans lequel les résidus de bois, introduits près du centre de rotation, sont projetés vers la périphérie et broyés par les chocs reçus sur leur parcours.
☐ machinerie fixe

63. bûchette n f
Syn. de **éclat**

C

64. calandrage n m
Syn. de **pressage continu**

65. carton dur vulcanisé n m
Syn. de **panneau de fibres de bois**

66. carton-fibre n m
Syn. de **panneau de fibres de bois**

67. catalyseur n m
durcisseur n m
catalyst ;
hardener ;
activator ;
accelerator

Corps ajouté à une colle ou une résine, qui provoque son durcissement ou sa réticulation et qui agit soit par catalyse, soit par combinaison chimique avec d'autres molécules.
☐ colle

68. centrage d'une bille de placage n m
veneer block centering

Opération effectuée à l'aide de lampes qui projettent des cercles concentriques et une croix sur chacune des deux extrémités d'une bille afin d'en déterminer le centre et de la positionner correctement sur la dérouleuse.

Note.– Il existe également un système de centrage qui consiste à balayer la bille à l'aide de faisceaux au laser. Ceux-ci analysent la géométrie de la bille et la transposent à un ordinateur qui détermine le positionnement de la bille.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

69. cerne n m
growth ring
Cercle concentrique visible sur une section transversale, indiquant la couche d'accroissement produite pendant une année dans le bois.
V.a. **couche d'accroissement**
☐ panneau dérivé du bois

70. chant fini n m
chant préenduit n m
instant edge
Bande de placage préenduite de colle fusible.
☐ matériau de revêtement d'un panneau

71. chant préenduit n m
Syn. de **chant fini**

72. chiquette n f
scrap
Petit morceau de bois ou de placage brisé, informe et non utilisable.
☐ placage

73. chiquette n f
torn veneer sheet
Bande étroite de placage obtenue par l'action de coupe-fils qui découpent les parties latérales du ruban de bois continu sortant de la dérouleuse, donnant ainsi à ce dernier une largeur uniforme.
☐ placage

74. cintrage n m
bending
Opération qui consiste à donner à une pièce de bois la courbure voulue, après l'avoir rendue plus malléable soit par une exposition à de la vapeur d'eau, soit par une imprégnation de produits chimiques.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

75. classification des panneaux n f
panel grading
Opération qui consiste à répartir les panneaux en catégories suivant la qualité du collage, le choix des essences, l'aspect des faces ou leur composition.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

76. classification des particules n f
particle classification
Opération qui consiste à séparer les particules de bois selon leur format à l'aide de tamis ou selon leur poids à l'aide d'un séparateur pneumatique dans le but d'obtenir des particules homogènes, propres à la fabrication d'un panneau.
V.a. **classification pneumatique ; tamisage**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

77. classification pneumatique n f
air classification
Opération qui consiste à séparer des particules de bois suivant leur poids, leur surface et leur densité à l'aide d'un courant d'air vertical qui projette les particules qui, en retombant, se disposent en couches régulières.
V.a. **classification des particules ; séparateur pneumatique**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

78. cloque n f
soufflure n f
blister ;
blow
Soulèvement local de la surface d'un contreplaqué résultant d'un manque d'adhérence de deux plis adjacents.
V.a. **décollement des plis**
☐ défaut propre au panneau

79. colle n f
glue ;
binder
Matière gluante, pâteuse ou liquide destinée à joindre deux surfaces en contact.
☐ colle

80. colle de caoutchouc n f
rubber-based glue
Colle constituée de macromolécules synthétiques ou naturelles présentant toutes, par leurs structures, un caractère élastique.
☐ colle

81. colle époxyde n f
epoxy resin glue
Colle constituée par une résine époxyde et un durcisseur et destinée au collage du bois sur bois et à de nombreux assemblages mixtes (bois sur acier, bois sur aluminium, bois sur cuivre, etc.).
☐ colle

82. colle naturelle n f
natural glue
Colle obtenue à partir de matières végétales (amidon, soja, etc.) ou animales (os, nerf, etc.).
☐ colle

83. colle phénol-formol n f
colle phénolique n f
phenolic resin glue
Colle utilisée en liquide ou en film, obtenue par condensation d'un phénol et d'un aldéhyde et destinée essentiellement au collage des contreplaqués extérieurs et à la fabrication de panneaux de particules résistant à l'humidité.
☐ colle

84. colle phénolique n f
Syn. de **colle phénol-formol**

85. colle polyuréthanne n f
polyurethane resin glue
Colle à un ou deux composants, obtenue à partir de hauts-polymères et utilisée, entre autres, pour le collage du bois et de panneaux dérivés du bois.
Note.– Les colles polyuréthannes à un composant sont peu utilisées dans l'industrie du bois.
☐ colle

86. colle polyvinylique n f
PVA glue
Colle constituée par une émulsion dans l'eau d'acétate de polyvinyle.
Note.– Cette colle est également désignée sous le nom de *colle PVA* (abréviation anglaise) ou de *colle APV* (abréviation française).
☐ colle

87. colle résorcine-formol n f
resorcinol glue
Colle obtenue à partir d'un diphénol et dans laquelle on incorpore parfois du phénol, utilisée pour le collage des charpentes lamellées-collées et pour tous les collages extérieurs réalisés à froid.
☐ colle

88. colle thermofusible n f
hot melt glue
Colle obtenue à partir de résines synthétiques solides dont la viscosité décroît avec l'élévation de la température et qui atteignent leur pouvoir d'adhésion maximale à froid. On l'utilise principalement pour le collage des chants.
☐ colle

89. colle urée-formol n f
urea resin glue
Colle à base d'urée et de formol se condensant ensemble pour donner une solution colloïdale, très utilisée dans l'industrie du bois à cause de sa vitesse de prise et de l'étendue de sa plage de température d'emploi.
☐ colle

90. colle vinylique n f
vinyl resin glue
Colle faisant partie de la famille des thermoplastes, obtenue à partir d'acétate de polyvinyle et utilisée particulièrement pour les travaux de menuiserie intérieure et d'ébénisterie.
☐ colle

91. coloration n f
coloration
V.o. *colouration*
Opération de marqueterie effectuée au moyen de teintures naturelles ou artificielles et ayant pour but de donner au bois une teinte rare.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

92. composition d'un panneau n f
panel construction
Opération préliminaire au pressage et qui consiste à assembler des plis dont le nombre et l'épaisseur sont établis suivant les caractéristiques mécaniques que l'on veut attribuer au contreplaqué.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

93. conditionnement n m
équilibrage n m
conditioning
Opération qui consiste à ajuster la teneur en humidité d'un panneau selon l'emploi auquel il est destiné, soit par une exposition dans les conditions du milieu, soit par un traitement dans un séchoir.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

94. conformation n f
Syn. de **feutrage**

95. conformatrice n f
former ;
forming machine ;
felter ;
spreader ;
spreading machine
Appareil qui, dans la chaîne de fabrication des panneaux de particules, sert à agglomérer les copeaux avant leur pressage.
☐ machinerie fixe

96. contre-fil n m
Syn. de **fil tranché**

97. contre-placage n m
Syn. de **pli transversal**

98. contrecollage n m
laminating
1) Opération qui consiste à coller plusieurs feuilles de placage l'une contre l'autre.
2) Opération qui consiste à poser un revêtement décoratif sur une des faces d'un panneau.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

99. contrecolleuse n f
laminator
Machine destinée à enduire de colle un papier décoratif et à appliquer ce dernier sous pression sur un panneau de fibres ou de particules.
☐ machinerie fixe

100. contreparement n m
back ;
rear face
Face la moins belle ou la moins bonne d'un panneau de contreplaqué.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

101. contre-plaqué n m
V.o. de **contreplaqué**

102. contreplaqué n m
V.o. **contre-plaqué**
plywood
Panneau constitué par des feuilles de bois désignées sous le nom de plis, obtenues par déroulage ou tranchage et collées sous pression les unes aux autres, généralement à fil croisé.
V.a. **placage (n° 360)**
☐ contreplaqué

103. contreplaqué à âme n m
core plywood
Contreplaqué comportant une âme.
☐ contreplaqué

104. contreplaqué à âme complexe n m
Syn. de **contreplaqué composite**

105. contreplaqué à âme en bois n m
lumber core plywood
Contreplaqué dont l'âme est constituée par du bois massif.
☐ contreplaqué

106. contreplaqué à âme en panneau de particules n m
particle board plywood
Contreplaqué dont l'âme est constituée d'un panneau de particules.
☐ contreplaqué

107. contreplaqué à fil en long n m
long grain plywood
Contreplaqué dans lequel le fil des plis extérieurs est parallèle à la grande dimension du panneau.
☐ contreplaqué

108. contreplaqué à fil en travers n m
cross grain plywood
Contreplaqué dans lequel le fil des plis extérieurs est parallèle à la petite dimension du panneau.
☐ contreplaqué

109. contreplaqué à plis n m
veneer core plywood ;
veneer plywood
Contreplaqué dont tous les plis, et éventuellement l'âme, sont constitués de placages disposés parallèlement au plan du panneau.
☐ contreplaqué

110. contreplaqué blindé n m
Syn. de **contreplaqué métal**

111. contreplaqué cintré n m
bent plywood

Contreplaqué, généralement de faible épaisseur, ayant subi, après fabrication, une ou des opérations de cintrage.
□ contreplaqué

112. contreplaqué compensé n m
Syn. de **contreplaqué de construction équilibrée**

113. contreplaqué composite n m
contreplaqué à âme complexe n m
composite plywood
Contreplaqué comportant au moins deux plis à fil croisé de chaque côté d'une âme constituée d'autres matériaux que du bois massif ou du placage.
□ contreplaqué

114. contreplaqué de construction équilibrée n m
contreplaqué compensé n m
contreplaqué isotrope n m
balanced plywood
Contreplaqué dans lequel chaque paire de plis symétriques par rapport au pli central ou à l'âme appartient à la même essence, à la même épaisseur, est obtenu par le même mode de débit et est disposé dans le même sens de fil.
□ contreplaqué

115. contreplaqué extérieur n m
contreplaqué pour emploi extérieur n m
exterior plywood
Contreplaqué qui, par la qualité de son collage et sa composition, résiste aux décollements lorsqu'il est exposé à la pluie ou à l'humidité, au soleil, au froid ou à de gros efforts mécaniques.
□ contreplaqué

116. contreplaqué homogène n m
homogeneous plywood
Contreplaqué dont tous les plis sont de même essence.
□ contreplaqué

117. contreplaqué intérieur n m
contreplaqué pour emploi intérieur n m
interior plywood
Contreplaqué mis en œuvre dans des lieux à l'abri d'une humidité excessive et des intempéries et, par conséquent, n'exigeant pas une résistance mécanique élevée du plan de collage.
□ contreplaqué

118. contreplaqué isotrope n m
Syn. de **contreplaqué de construction équilibrée**

119. contreplaqué jointé n m
jointed plywood
Contreplaqué obtenu en assemblant par des joints en biseau ou à entures multiples deux ou plusieurs panneaux contreplaqués pour en accroître la dimension.
□ contreplaqué

120. contreplaqué métal n m
contreplaqué blindé n m
metal-faced plywood
Contreplaqué dont l'une des deux faces (ou les deux) est revêtue d'une feuille de métal, d'acier, de cuivre, d'aluminium, etc.
□ contreplaqué

121. contreplaqué mixte n m
mixed plywood
Contreplaqué dont certains plis intérieurs sont d'essence différente de celle des plis extérieurs.
□ contreplaqué

122. contreplaqué moulé n m
moulded plywood ;
formed plywood
Contreplaqué non plan, obtenu par pressage sur une forme.
□ contreplaqué

123. contreplaqué multiplis n m
multi-ply
Contreplaqué formé de trois plis ou davantage.
□ contreplaqué

124. contreplaqué pour emploi extérieur n m
Syn. de **contreplaqué extérieur**

125. contreplaqué pour emploi intérieur n m
Syn. de **contreplaqué intérieur**

126. contreplaqué préfini n m
prefinished plywood
V.o. *pre-finished plywood*
Contreplaqué ayant reçu un traitement de surface particulier, autre que le ponçage ou le raclage.
□ contreplaqué

127. contreplaqué revêtu n m
overlaid plywood ;
faced plywood ;
coated plywood
Contreplaqué ayant reçu un revêtement, que ce soit du papier ou du tissu imprégné, une matière plastique, du métal ou tout autre matériau que le bois.
☐ contreplaqué

128. contreplaqué strié n m
striated plywood
Contreplaqué dont on décore la surface en marquant celle-ci de petits sillons parallèles, séparés par des arêtes saillantes, à l'aide d'un peigne spécial ou d'un jet de sable.
☐ contreplaqué

129. copeau n m
chip
Éclat, morceau détaché d'une pièce de bois à l'aide d'un outil tranchant et que l'on rassemble, colle et presse pour former un panneau de particules.
☐ matériau fragmenté en bois

130. copeau de rabotage n m
shaving
Fin ruban de bois produit au cours de certaines opérations de travail du bois tel que le rabotage.
V.a. **vrillon**
☐ matériau fragmenté en bois

131. copeau long n m
strand
Copeau plat et de forme allongée.
☐ matériau fragmenté en bois

132. couche d'accroissement n f
growth layer
Épaisseur de bois produite au cours d'une période de croissance et apparaissant comme un cerne sur une section transversale.
V.a. **cerne**
☐ panneau dérivé du bois

133. coupe au format n f
Syn. de **délignage**

134. coupeuse-déchiqueteuse n f
fragmenteuse n f
chipper ;
flaker ;
hacker
Machine dotée d'un arbre porte-couteaux destiné à découper des rondins ou des chutes de bois en copeaux de dimensions plus ou moins égales.
☐ machinerie fixe

135. couteau diviseur n m
Syn. de **tranche-fil**

136. creux n m
hollow
Affaissement local d'un pli extérieur, dû soit à la présence d'un corps étranger, soit à un vide existant dans un des plis intérieurs d'un contreplaqué.
☐ défaut propre au panneau

D

137. déchargeur n m
unloader
Appareil servant à retirer les panneaux de la presse après que ces derniers ont été comprimés.
☐ machinerie fixe

138. décollement des plis n m
delamination
Séparation de deux placages adjacents résultant d'un manque d'adhérence, en général visible sur la rive d'un contreplaqué.
V.a. **cloque**
☐ défaut propre au panneau

139. décompression n f
springback
Tendance d'un mat de particules qui vient d'être pressé à perdre sa compression à cause d'un taux d'humidité trop élevé.
☐ panneau dérivé du bois

140. défaut n m
defect ;
fault
Imperfection de la structure ou de la composition chimique du bois, conduisant à une dépréciation de ce dernier soit vis-à-vis d'un emploi prévu, soit vis-à-vis d'un classement préétabli.
☐ défaut

141. défaut ouvert n m
open defect

Irrégularité qui prend la forme d'une fente, d'une gerce, d'un trou de nœud ou d'un joint ouvert, et qui brise la continuité d'une surface en bois.
☐ défaut

142. **défibrage** n m
defibration

Fractionnement du bois en fibres par des méthodes mécaniques.
V.a. **procédé de défibrage Asplund ; procédé de défibrage Mason**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois.

143. **défibrage par explosion** n m
Syn. de **procédé de défibrage Mason**

144. **défibrateur** n m
Syn. de **défibreur**

145. **défibreur** n m
défibrateur n m
fibro-fragmenteuse n f
defibrator

Appareil conçu suivant différents procédés et permettant d'opérer l'action mécanique de séparation des fibres dont les liaisons intercellulaires ont été préalablement détruites par chauffage.
☐ machinerie fixe

146. **défibreur à friction** n m
broyeur à frottement n m
attrition mill ;
fiberizer ;
disc refiner

Défibreur dans lequel les résidus de bois sont entraînés entre deux cylindres en acier à axes parallèles, tournant en sens inverse et dont l'écartement règle la finesse des fibres de bois.
☐ machinerie fixe

147. **déformation en cuvette** n f
dish

Déformation de la surface d'un contreplaqué, tant dans le sens de la longueur que de la largeur, de telle sorte qu'une des faces est concave.
☐ défaut propre au panneau

148. **délignage** n m
mise à dimension n f
coupe au format n f
cut-to-order ;
cut-to-size

Opération qui consiste à débiter un panneau suivant des dimensions standardisées ou des commandes particulières et à mettre à l'équerre ses quatre côtés.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

149. **demi-déroulage** n m
half rotary cutting

Opération par laquelle on donne deux traits de scie diamétralement opposés à une grume, sans aller jusqu'au cœur, afin de permettre aux griffes de la dérouleuse de prendre un appui suffisant et d'obtenir au déroulage deux feuilles de placage à chaque tour de la bille.
V.a. **déroulage excentré**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

150. **densité** n f
density

Rapport entre la quantité de particules ou de fibres d'un panneau et la surface de celui-ci.
☐ panneau dérivé du bois

151. **densité apparente** n f
bulk density

Densité de la masse de fibres ou de particules avant que celle-ci ne soit pressée, mesurée en gramme par centimètre cube.
☐ panneau dérivé du bois

152. **déroulage** n m
rotary cutting ;
peeling ;
rotary-peeling

Opération qui consiste à produire un ruban continu de placage par rotation d'une bille contre un couteau parallèle à son axe (Figure 2).
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

153. **déroulage excentré** n m
half round cutting ;
eccentric peeling ;
stay log cutting

Opération de déroulage qui consiste à monter une bille sur un plateau dont on a déplacé le centre, d'où il résulte un rayon de déroulage et un mouvement circulaire plus étendus qui procurent des placages

décoratifs et des feuilles plus larges.
V.a. **demi-déroulage**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

154. dérouleuse n f
peeling machine ;
veneer lathe ;
peeling lathe ;
rotary peeler ;
rotary-cutter
Machine qui effectue le déroulage en maintenant à ses deux extrémités une bille animée d'un mouvement de rotation devant un couteau parallèle à son axe d'où se détache un énorme copeau ou ruban continu qui a pour largeur la longueur de la bille (Figure 1).
☐ machinerie fixe

155. détecteur d'humidité n m
veneer moisture detector
Machine équipée d'éléments sensibles qui décèlent les parties humides d'une feuille de placage et les indiquent à l'aide d'une marque colorée.
☐ machinerie fixe

156. détecteur de défaut n m
defect detector
Dispositif permettant de localiser aussi bien des défauts internes que des anomalies de surface par la propagation d'ondes sonores ou électromagnétiques (ultra-sons, micro-ondes et rayons X) qui pénètrent dans le bois.
☐ machinerie fixe

157. disjonction n f
mismatching
Mauvais alignement ou ajustement imparfait d'un joint entre deux placages.
☐ défaut propre au panneau

158. dispositif de bobinage du placage n m
veneer reeling unit
Cylindre autour duquel s'enroule le ruban de placage à sa sortie de la dérouleuse afin d'être transporté vers une table où il sera soumis à l'action d'un massicot.
☐ machinerie fixe

159. distension du placage n f
veneer tenderizing ;
veneer stress-relieving
Opération qui consiste à fendiller un placage afin d'en desserrer les fibres et de le rendre ainsi plus résistant à la rupture.
V.a. **barre de distension**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

160. dosse n f
slab
Planche que l'on enlève la première ou la dernière dans le sciage des arbres, et qui conserve son écorce.
☐ catégorie de bois

161. dressage n m
trimming ;
jointing
Opération préliminaire au jointage et qui consiste à couper les chants d'un placage de façon qu'ils soient rectilignes et perpendiculaires aux faces.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

162. dresseuse n f
trimming machine ;
trimmer ;
jointer
Machine comportant une table sur laquelle sont empilées et fortement comprimées des feuilles de placage dont les chants, grossièrement alignés, sont dressés à l'aide d'un outil tranchant rotatif, fixe ou mobile.
☐ machinerie fixe

163. durcissement n m
Syn. de **prise**

164. durcisseur n m
Syn. de **catalyseur**

165. durée d'emploi n f
durée de conservation en pot n f
working life ;
pot life
Durée de conservation admise pour une colle mélangée à son durcisseur et au-delà de laquelle les collages deviennent moins bons, généralement par suite d'un épaississement exagéré.
☐ colle

166. durée de conservation en pot n f
Syn. de **durée d'emploi**

167. durée de prise n f
curing time ;
setting time
Durée de maintien de deux surfaces encollées l'une contre l'autre pour avoir une résistance suffisante du collage au cours des manipulations d'usage.
☐ colle

168. durée de stockage n f
storage life ;
shelf life
Temps pendant lequel une colle déterminée peut être stockée dans des conditions de température spécifiées et rester apte à l'emploi.
☐ colle

E

169. écaille n f
shell
Parcelle se détachant de la surface d'un panneau à la suite du clivage local d'un pli dans son épaisseur, provoqué lors du déroulage.
☐ défaut propre au panneau

170. éclat n m
bûchette n f
sliver ;
splinter
Petit morceau de bois sec.
☐ matériau fragmenté en bois

171. écorçage n m
barking ;
debarking
Opération préliminaire au tranchage et qui consiste à dépouiller manuellement ou mécaniquement un bois abattu de son écorce.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

172. écorceuse n f
debarking machine ;
cleaning machine
Machine équipée d'un racleur ou d'une fraise, ou simultanément de ces deux outils, utilisée pour dépouiller une grume de son écorce.
☐ machinerie fixe

173. écoulement de la colle n m
flow
Mouvement d'une colle au moment où celle-ci passe de l'état liquide à l'état solide.
☐ colle

174. emboutissage n m
embossing
Opération qui consiste d'abord à fabriquer un panneau plat et à en modifier ensuite légèrement le relief à l'aide d'une presse chauffante.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

175. empilage n m
stacking
Opération qui consiste à mettre du bois en piles.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

176. empileur de panneaux n m
panel stacker
Machine destinée à disposer des panneaux en piles au moyen, le plus souvent, de ventouses et d'une table élévatrice.
☐ machinerie fixe

177. empreinte n f
imprint
Enfoncement local du pli extérieur d'un contreplaqué
☐ défaut propre au panneau

178. encollage n m
glue spreading
Opération qui consiste à enduire une surface de colle à l'aide d'un pinceau, d'un rouleau, d'un pistolet pneumatique ou d'une encolleuse.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

179. encolleuse n f
glue spreader
Machine destinée à épandre une colle de façon uniforme sur les deux faces d'une feuille de placage (Figure 3).
Note.– Les principaux types d'encolleuses sont :
— les *encolleuses à deux cylindres rainurés* ;
— les *encolleuses à rouleaux doseurs* ;

— les *encolleuses à rideaux*.
☐ machinerie fixe

180. encolleuse de chant n f
edge gluing machine
Encolleuse destinée à épandre une colle sur la face étroite d'un panneau ou d'une pièce de bois.
☐ machinerie fixe

181. équarrissage n m
squaring
Opération préliminaire au tranchage et qui consiste à tailler une grume à angle droit afin de lui donner une forme carrée ou rectangulaire.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

182. équilibrage n m
Syn. de **conditionnement**

183. étuvage n m
steaming
Opération préliminaire au tranchage ou au déroulage et qui consiste à mettre des grumes dans une étuve à eau chaude ou à vapeur dans le but de ramollir les fibres du bois, ce qui permet un tranchage ou un déroulage à chaud plus facile et l'obtention de placages de meilleure qualité.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

184. étuve n f
bassin d'étuvage n m
steaming pit ;
steaming vat
Endroit clos généralement constitué par une cuve en béton armé enfoncée dans le sol et dans laquelle on élève la température grâce à un apport d'eau chaude ou de vapeur pour ensuite y insérer des billes afin d'en ramollir les fibres avant de procéder au tranchage ou au déroulage.
V.a. **bouillotte**
☐ panneau dérivé du bois

185. extendeur n m
extender
Substance ajoutée à une base adhésive dans une colle pour en réduire la quantité et au besoin conférer des propriétés particulières au collage.
☐ colle

F

186. face n f
face
Surface longitudinale la plus large d'une pièce de bois débitée ou d'un panneau dérivé du bois.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

187. face comprimée n f
face fermée n f
tight side ;
tight-cut side
Face d'une feuille de placage qui est la plus éloignée du couteau au moment du déroulage ou du tranchage et qui, par conséquent, ne comporte pas de fente de déroulage (Figure 2).
☐ composante d'une panneau dérivé du bois

188. face de classification n f
grading face
Face d'un panneau dont la qualité et les objectifs d'utilisation déterminent la catégorie.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

189. face distendue n f
face ouverte n f
slack side ;
loose side
Face des placages tranchés ou déroulés qui est en contact avec le couteau au cours du tranchage ou du déroulage et subit une élongation souvent génératrice de fissures (Figure 2).
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

190. face fermée n f
Syn. de **face comprimée**

191. face ouverte n f
Syn. de **face distendue**

192. faux raccord n m
mismatching
Assemblage disparate de placages côte à côte, tant au plan de la couleur qu'à ceux de la figure et de l'orientation du fil.
☐ défaut propre au panneau

193. fente n f
split ;
check ;
shake
Séparation des fibres dans le sens du fil du bois sur toute l'épaisseur d'un placage et partant généralement d'une rive.
V.a. **gerce**
☐ défaut propre au panneau

194. fente de déroulage n f
lathe check ;
knife check ;
peeling split
Fente apparaissant sur la face distendue d'un placage en cours de déroulage.
☐ défaut propre au panneau

195. feuille de contrebalancement n f
feuille de tension n f
backing board ;
backer sheet
Matériau de faible qualité que l'on revêt, sur la face opposée du support (contreparement), d'un panneau pour en éviter la déformation.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

196. feuille de tension n f
Syn. de **feuille de contrebalancement**

197. feutrage n m
conformation n f
felting ;
forming ;
spreading
Opération préliminaire au pressage, effectuée sur moule ou sur bande, et qui consiste à agglomérer des copeaux ou des fibres encollés afin de former un panneau.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

198. feutrage à sec n m
Syn. de **feutrage pneumatique**

199. feutrage humide n m
wet felting
Feutrage destiné à former des panneaux de fibres, principalement des panneaux durs, par lequel le bois est réduit en une pâte à laquelle on ajoute de l'eau jusqu'à la formation d'un mat uniforme que l'on presse ensuite à chaud.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

200. feutrage pneumatique n m
feutrage à sec n m
air felting
Feutrage réalisé en vue d'agglomérer des fibres de bois sèches, en suspension dans l'air, à l'aide d'une conformatrice et de les orienter par l'utilisation d'un champ magnétique puissant.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

201. fibragglo n m
Syn. de **panneau fibragglo**

202. fibro-fragmenteuse n f
Syn. de **défibreur**

203. figure n f
figure
Aspect de la surface de coupe du bois (direction des fibres, coloration, etc.).
☐ panneau dérivé du bois

204. fil n m
grain
Direction et disposition des fibres dans un pli ou dans l'âme d'un panneau.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

205. fil diagonal n m
Syn. de **fil oblique**

206. fil droit n m
straight grain
Fil parallèle ou sensiblement parallèle au plan du pli d'un panneau et à l'une de ses deux directions principales.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

207. fil en travers n m
Syn. de **fil tranché**

208. fil entrecroisé n m
interlocked grain ;
interlocking grain
Fil comportant des déviations successive-

ment inclinées dans des sens différents d'un cerne à l'autre.
□ composante d'un panneau dérivé du bois

209. fil irrégulier n m
fil tourmenté n m
wild grain
Fil se présentant irrégulièrement dans des directions diverses en raison d'une structure anormale du bois.
□ composante d'un panneau dérivé du bois

210. fil oblique n m
fil diagonal n m
diagonal grain ;
oblique grain ;
sloping grain ;
angle grain
Fil formant un angle diagonal avec les rives du pli d'un panneau.
□ composante d'un panneau dérivé du bois

211. fil ondé n m
fil ondulé n m
wavy grain
Fil ayant une ondulation régulière, soit dans le plan tangentiel, soit dans le plan radial.
□ composante d'un panneau dérivé du bois

212. fil ondulé n m
Syn. de **fil ondé**

213. fil sinueux n m
curly grain
Fil présentant une suite de courbes irrégulières et dans des sens différents, donnant ainsi au bois un aspect ronceux.
□ composante d'un panneau dérivé du bois

214. fil tourmenté n m
Syn. de **fil irrégulier**

215. fil tranché n m
contre-fil n m
fil en travers n m
cross grain
Fil qui diverge notablement de l'axe longitudinal d'une pièce de bois débitée et émerge obliquement sur une face ou une rive.
□ composante d'un panneau dérivé du bois

216. fissure de coupe n f
cutting check
Petite gerce pouvant appaître lorsque la face distendue d'un placage est disposée en parement ou en contreparement.
□ défaut propre au panneau

217. flipot n m
shim
Pièce de placage de forme étroite et allongée, destinée au bouchonnage des fentes.
V.a. **bouchon**
□ matériau de revêtement d'un panneau

218. flocon de bois n m
Syn. de **paillette**

219. fragmentation n f
mise en copeau n f
chipping
Opération qui consiste à réduire le bois massif en copeaux à l'aide d'une coupeuse-déchiqueteuse en vue de la fabrication de panneaux de particules.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

220. fragmenteuse n f
Syn. de **coupeuse-déchiqueteuse**

221. frisage n m
friezing
Assemblage de feuilles de placage de bois coupées et raccordées géométriquement suivant un tracé rectiligne.
V.a. **marqueterie**
□ placage

222. frison n m
Syn. de **laine de bois**

G

223. gâteau n m
Syn. de **mat**

224. gauchissement n m
twist ;
winding

Déformation d'allure hélicoïdale d'un panneau, souvent réalisée au cours du séchage.
☐ défaut propre au panneau

225. gerce n f
crack
Courte séparation des fibres dans un pli extérieur, provoquée par la dessiccation du bois scié, n'affectant pas nécessairement toute l'épaisseur du placage, ne partant pas d'une rive et ne laissant pas apparaître le pli sous-jacent.
V.a. **fente**
☐ défaut inhérent au bois

226. gondolage n m
Syn. de **gondolement**

227. gondolement n m
gondolage n m
waviness
Déformation d'allure sinusoïdale d'un panneau, due à un déséquilibre de tension entre les plis opposés ou à une réhumidification d'un pli extérieur.
☐ défaut propre au panneau

228. grande particule n f
wafer
Particule de bois plate, de dimension et d'épaisseur relativement uniformes.
☐ matériau fragmenté en bois

229. granule n m
granule
Particule de bois dont la largeur, la longueur et l'épaisseur sont à peu près égales.
☐ matériau fragmenté en bois

230. griffe n f
chuck
Petite pièce d'acier qui sert à maintenir fermement la bille sur la dérouleuse (Figure 2).
☐ machinerie fixe

231. grume n f
log
Tout bois abattu, non écorcé mais ébranché, propre à fournir du bois d'œuvre.
V.a. **bille**
☐ catégorie de bois

232. grume de déroulage n f
Syn. de **bille de déroulage**

233. guillotine à placage n f
massicot n m
veneer clipper ;
veneer guillotine ;
veneer pack edge shears
Machine destinée à couper ou à tailler des placages pour les porter à une dimension déterminée ou pour en éliminer les parties défectueuses qui pourraient nuire aux qualités mécaniques du panneau (Figure 4).

H

234. happant n m
poissant n m
amour n m
tack
Pouvoir d'une surface encollée d'en retenir une autre par contact.
☐ colle

I

235. impression à sec n f
foil printing ;
dry printing ;
dry transfer finishing ;
dry stamping ;
hot stamping ;
foil finishing
Procédé par lequel une feuille de papier ou de plastique, dotée d'un motif bois, est pressée à chaud sur la surface d'un panneau puis décollée de façon que le décor soit transposé sur la face à revêtir.
☐ opération de fabrication d'un panneau dérivé du bois

J

236. joint n m
joint
Surface où se touchent les éléments d'un assemblage.
☐ opération de fabrication d'un panneau dérivé du bois

237. joint déprimé n m
Syn. de **joint ouvert enfermé**

238. joint digitiforme n m
Syn. de **joint par entures multiples**

239. joint écarté n m
gap joint
Joint dont les surfaces ne sont pas réunies intimement et qui, par conséquent, laisse des vides.
□ défaut propre au panneau

240. joint en biseau n m
scarf joint
Joint réalisé par la juxtaposition et le collage des bords ou des extrémités de deux placages taillés en onglet.
□ opération de fabrication d'un panneau dérivé du bois

241. joint en bout n m
end joint
Joint perpendiculaire au fil, réunissant deux placages dressés et placés bout à bout.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

242. joint enfoncé n m
Syn. de **joint ouvert enfermé**

243. joint longitudinal n m
joint parallèle au fil n m
edge joint
Joint entre deux pièces de bois placées à fil parallèle, rive contre rive, ou chant contre chant, obtenu le plus souvent par collage.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

244. joint maigre n m
starved joint
Joint comportant une quantité insuffisante de colle, causée par une pression excessive ou par un manque de viscosité.
□ défaut propre au panneau

245. joint monté n m
overlap
Défaut provoqué par le chevauchement dans un même pli de deux placages contigus (ou de deux parties d'un même placage fendu), entraînant localement l'existence d'une couche de placage supplémentaire et se manifestant généralement par une surépaisseur locale ou une modification de l'aspect de surface du panneau.
□ défaut propre au panneau

246. joint ouvert n m
open joint
Discontinuité entre deux éléments adjacents d'un pli ou de l'âme d'un contreplaqué.
□ défaut propre au panneau.

247. joint ouvert enfermé n m
joint enfoncé n m
joint déprimé n m
sunken joint
Dépression à la surface d'un contreplaqué, située directement au-dessus d'un joint ouvert du pli transversal sous-jacent ou de l'âme et causée par un mauvais séchage de la colle ou par une épaisseur inégale des plis intérieurs.
□ défaut propre au panneau.

248. joint par entures multiples n m
joint digitiforme n m
finger joint
Joint en bout réalisé avec de nombreuses saillies qui s'emboîtent et sont liées par un adhésif.
Note.– Le procédé de fabrication des joints par entures est appelé l'*aboutage*.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

249. joint parallèle au fil n m
Syn. de **joint longitudinal**

250. jointage n m
jointing
Opération qui consiste à assembler, de façon intime et continue, dans un plan longitudinal ou transversal, des bandes de placages de même épaisseur dont les chants ont été préalablement dressés.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

251. jointeuse à ruban adhésif n f
taping machine ;
taper
Jointeuse utilisée pour unir des joints de placages perpendiculairement ou parallèlement au fil du bois à l'aide d'un ruban adhésif pressé par un rouleau chauffé.
□ machinerie fixe

252. jointeuse-colleuse à fil en zigzag n f
zig-zag veneer joining machine

Machine joignant des placages à l'aide d'un fil en fibre de verre, enduit de colle, et qui, après avoir été soumis à la chaleur, décrit un mouvement en zigzag le long du joint.
☐ machinerie fixe

253. jointeuse-colleuse de placage n f
veneer splicer
Machine destinée au jointage et au collage des placages rive à rive pour obtenir des feuilles aux dimensions voulues.
☐ machinerie fixe

254. jointeuse-colleuse en continu n f
flying splicer
Machine destinée à éliminer les ralentissements dans la production des panneaux revêtus grâce à un système de jointage qui assure le dévidage et le renvidage instantanés des rouleaux de papier décoratif.
☐ machinerie fixe

255. jointeuse de placage n f
assembleuse de placage n f
veneer jointer ;
veneer jointing machine
Machine destinée à joindre des placages bout à bout ou rive à rive, à l'aide de colle ou d'un ruban adhésif.
☐ machinerie fixe

L

256. laine de bois n f
frison n m
wood wool ;
excelsior
Matériau formé de longs rubans de bois émanant du travail du bois à la machine, utilisé dans les domaines de l'isolation et de l'emballage, de même que dans la fabrication des panneaux de particules agglomérées au ciment.
☐ matériau fragmenté en bois

257. lamifié n m
Stratifié de qualité normalisée possédant des caractéristiques strictes.
V.a. **stratifié**
☐ matériau de revêtement synthétique

258. lancette n f
Syn. de **tranche-fil**

259. latteuse n f
Syn. de **machine à latter**

260. ligne de collage n f
glue line
Mince couche d'adhésif qui unit deux surfaces adjacentes collées.
☐ colle

261. loupe n f
burr ;
burl
Excroissance ligneuse d'un arbre de laquelle on tire des placages ayant un fil enchevêtré.
☐ catégorie de bois

M

262. machine à assembler les lattes n f
Syn. de **machine à latter**

263. machine à distendre le placage n f
veneer tenderizer
Machine formée de rouleaux presseurs ou de cylindres couverts de lames, servant à fendiller le placage afin d'en desserrer les fibres et de l'assouplir.
☐ machinerie fixe

264. machine à latter n f
latteuse n f
machine à assembler les lattes n f
core composing machine ;
composing machine ;
lumber core composer
Machine servant à assembler les lattes soit par collage, soit par ficelage.
V.a. **panneauteuse**
☐ machinerie fixe

265. mariage n m
Syn. de **raccord**

266. marouflage n m
roller-pressing
Opération qui consiste à faire adhérer un stratifié à son support à l'aide d'un rouleau-presseur ou d'un chiffon sur lequel on appuie fortement.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

267. marqueterie n f
menuiserie en placage n f
marquetry
Motif obtenu par la juxtaposition ou l'incrustation de pièces minces (généralement des placages de bois précieux, écaille, ivoire, etc.), appliquées à la surface de l'élément à décorer.
V.a. **frisage ; placage figuratif**
□ placage

268. marteau de placage n m
veneer hammer
Instrument, le plus souvent en bois, servant à appliquer une pression uniforme sur un placage au moment où ce dernier est mis en contact avec une surface encollée.
□ outillage

269. masse de particules n f
furnish
Ensemble de particules, encollées ou non, destinées à être conformées et pressées avant de former un panneau.
□ matériau fragmenté en bois

270. massicot n m
Syn. de **guillotine à placage**

271. massicot à course inclinée n m
Syn. de **massicot à lame oblique**

272. massicot à lame oblique n m
massicot à course inclinée n m
shear clipper
Massicot doté d'une lame inclinée qui produit un effet de cisaillement au moment du tranchage du placage.
□ machinerie fixe

273. massicot à poutre d'appui n m
anvil clipper
Massicot doté d'une poutre en bois dur qui absorbe le coup donné par le couteau au moment où celui-ci tranche les feuilles de placage.
Note.– Il existe également des *massicots à couteaux rotatifs*. Ils sont beaucoup plus rapides que ceux de type classique.
□ machinerie fixe

274. massicotage n m
clipping
1) Opération qui consiste à débiter en continu, au moyen d'un massicot, des feuilles de placage à des mesures fixées à l'avance, en fonction de la dimension des produits à obtenir, de la qualité des placages et en tenant compte du retrait au séchage et des chutes au sciage.
2) Opération qui consiste à éliminer au moyen d'un massicot les gerces, fentes ou autres défauts provenant du séchage des feuilles de placage.
Note.– Le massicotage d'un ruban de placage pour en tirer des feuilles est appelé *massicotage en vert* ; le massicotage des feuilles de placage pour en éliminer les défauts résultant du séchage est appelé *massicotage en sec*.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

275. mat n m
gâteau n m
matelas n m
mat
Couche de particules ou de fibres encollées et feutrées, telle qu'elle se présente sur les tôles de support avant d'être pressée et transformée en panneau.
□ matériau fragmenté en bois

276. matelas n m
Syn. de **mat**

277. matériau d'âme n m
core stock
1) Ensemble des matériaux utilisés afin de former l'âme des contreplaqués.
2) Panneau destiné à recevoir un revêtement (bois, plastique, placage) et considéré ainsi comme une âme.
V.a. **âme**
□ composante d'un panneau dérivé du bois

278. mélangeur n m
blender
Appareil qui, dans la chaîne de fabrication des panneaux de particules, sert à l'encollage des copeaux.
□ machinerie fixe

279. menuiserie en placage n f
Syn. de **marqueterie**

280. mise à dimension n f
Syn. de **délignage**

281. mise en copeau n f
Syn. de **fragmentation**

282. mise en quartelle n f
flitching
Opération qui consiste à trancher une bille dans le but d'obtenir des bandes de placage que l'on regroupe ensuite dans l'ordre même où elles ont été obtenues.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

283. mobilité des particules n f
flow
Capacité des particules de bois de se déplacer, se tasser sous l'influence de la chaleur ou de la pression dans des moules, déterminée suivant la quantité de résine et la force de la pression appliquée.
☐ panneau dérivé du bois

N

284. nettoyeuse de panneau n f
panel cleaner
Machine dotée d'un tapis d'avance et de brosses qui débarrassent la surface d'un panneau des sciures ou autres impuretés pouvant nuire à l'encollage et à la pose d'un revêtement.
☐ machinerie fixe

285. nœud n m
knot
Partie d'une branche englobée dans le bois par suite de la croissance de ce dernier.
☐ défaut inhérent au bois

O

286. orientation des particules n f
orientation ;
particle alignment
Action de disposer dans une direction déterminée, par des moyens mécaniques ou par polarisation dans un champ électrostatique, de longues particules de bois destinées à former un panneau de façon que ce dernier soit doté des critères d'homogénéité et de solidité propres au contreplaqué.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

287. orienteuse n f
orienter
Machine servant à disposer des fibres ou des particules de bois dans un sens longitudinal ou transversal, par des moyens mécaniques ou électrostatiques.
☐ machinerie fixe

P

288. paillette n f
flocon de bois n m
flake
Particule détachée par une déchiqueteuse dans le sens du fil d'un bois rond plein.
☐ matériau fragmenté en bois

289. panneau n m
board ;
panel
Élément généralement large et de faible épaisseur par rapport à sa largeur, fait de bois reconstitué ou d'une ou de plusieurs parties juxtaposées ou superposées.
☐ panneau dérivé du bois

290. panneau à âme alvéolaire n m
Syn. de **panneau à âme creuse**

291. panneau à âme creuse n m
panneau à âme alvéolaire n m
hollow-wood construction ;
hollow panel ;
honeycomb-core construction
Panneau employé principalement dans la fabrication de portes isoplanes et dont l'âme est constituée par un réseau de bois ou de papier kraft formant des alvéoles.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

292. panneau à âme lamellée n m
Syn. de **panneau lamellé**

293. panneau à âme latte n m
Syn. de **panneau latté**

294. panneau à âme panneautée n m
battenboard
V.o. *batten-board ;*

lumber-core board

Panneau dont l'âme est constituée par des planches ou planchettes de bois massif de plus de 30 mm de largeur, collées ou non entre elles.

☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

295. panneau à copeaux orientés n m

Syn. de **panneau de grandes particules orientées**

296. panneau à plis parallèles n m

parallel-laminated panel

Panneau employé principalement dans la construction de charpente et auquel on confère plus de force et de souplesse par une superposition des plis de façon que le fil de chacun d'eux soit orienté dans la même direction.

☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

297. panneau acoustique n m

acoustic board

Panneau de fibres spécialement fabriqué de façon à posséder de bonnes caractéristiques d'absorption du son.

☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

298. panneau copeau-ciment n m

Syn. de **panneau de particules aggloméré au ciment**

299. panneau d'âme n m

coreboard

Panneau de fibres ou de particules destiné à former la partie centrale d'un panneau de type sandwich.

☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

300. panneau d'ébénisterie n m

Panneau multiplis, latté ou aggloméré, replaqué sur ses deux faces et utilisé couramment en bricolage pour la réalisation de meubles.

V.a. **placage d'ébénisterie**

☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

301. panneau de construction n m

building board

Panneau isolant, de composition et de revêtement variables, ayant de multiples usages dans l'industrie du bâtiment.

☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

302. panneau de fibres à densité moyenne n m

Abrév. **MDF**

medium density fibreboard

Abrév. *MDF*

Panneau de fibres à base de pin ou de sapin, ou l'un et l'autre, dont la densité varie de 720 à 770 kg/m^3 et adapté pour la réalisation des mobiliers stylisés (façades de tiroirs, profils d'encadrement, bandeaux de vaisseliers, etc.).

☐ panneau de fibres

303. panneau de fibres de bois n m

carton dur vulcanisé n m

carton-fibre n m

fibreboard

V.o. *fibre board ; fiberboard*

Panneau de densité variable, obtenu par réagglomération de bois défibré.

☐ panneau de fibres

304. panneau de fibres non comprimé n m

panneau mou n m

non-compressed fibreboard

Panneau de fibres tendres dont la masse se situe entre 0,20 et 0,28 g/cm^3 environ et l'épaisseur entre 10 et 20 mm, reconnu pour ses qualités d'isolant thermique et phonique de même que pour sa rigidité.

☐ panneau de fibres

305. panneau de flocons n m

flakeboard

V.o. *flake board*

Panneau de particules fabriqué uniquement avec des particules de bois ressemblant à des flocons et utilisé principalement pour le recouvrement des murs, planchers et toits des bâtiments.

☐ panneau de particules

306. panneau de grandes particules n m

panneau gaufré n m

panneau structural n m

waferboard ; structural board

Panneau entièrement fait de particules fines (0,3 à 0,4 mm d'épaisseur) mais très grandes, utilisé surtout sous forme de parois diverses dans le bâtiment où il remplace avantageusement le contreplaqué.

Note.– Ces grandes particules, dénommées *wafers* par James Clark, leur inventeur canadien en 1955, sont à l'origine du terme générique anglais *waferboard* qui est couramment utilisé depuis une quinzaine d'années pour désigner de tels panneaux en Amérique du Nord.
V.a. **panneau de grandes particules orientées**
☐ panneau de particules

307. panneau de grandes particules orientées n m
panneau à copeaux orientés n m
panneau OSB n m
panneau structural orienté n m
strandboard ;
oriented structural board ;
oriented strand panel

Panneau composé de longs copeaux (environ 6 mm de large et 45 mm de long) orientés au moyen de trémies vibrantes situées au-dessus d'une conformatrice et employé en pli central de panneaux dont les parements sont des placages.
V.a. **panneau de grandes particules**
☐ panneau de particules

308. panneau de particules n m
particle board
V.o. *particleboard*

Panneau fabriqué avec des particules de bois ou d'autres matières lignocellulosiques, de granulométrie donnée, dont l'agglomération est obtenue par encollage dans les conditions de pression, de température et d'humidité propres à chaque fabrication.
☐ panneau de particules

309. panneau de particules à base de polyuréthanne n m
polyurethane-bonded particleboard ;
foamed particleboard

Panneau dont les particules sont enduites d'un liant à base de polyuréthanne, ce qui confère au bois une plus grande stabilité dimensionnelle.
☐ panneau de particules

310. panneau de particules à densité progressive n m
graded density particleboard

Panneau de particules dont la densité varie d'un niveau à l'autre de son épaisseur.
☐ panneau de particules

311. panneau de particules aggloméré au ciment n m
panneau copeau-ciment n m
cement-bonded particle board ;
wood particle-cement panel

Panneau utilisé principalement comme paroi extérieure et formé de particules auxquelles on a ajouté des composants minéralisants et de l'eau avant de les mélanger avec du ciment et de les presser.
☐ panneau de particules

312. panneau de particules décoré n m
decorated particle board

Panneau de particules dont l'une ou l'autre des faces a été revêtue d'un stratifié ou d'un papier mélaminé en usine. On l'utilise pour les cloisonnements, les rayonnages, les façades de meubles, etc.
☐ panneau de particules

313. panneau de particules extérieur n m
exterior particleboard

Panneau de particules dont le collage, le traitement et la composition lui permettent d'être exposé aux rigueurs du climat.
☐ panneau de particules

314. panneau de particules homogène n m
homogeneous particle board

Panneau formé d'une seule couche de particules semblables, réparties uniformément à l'intérieur de ce dernier.
☐ panneau de particules

315. panneau de particules imprégnées n m
flapreg

Panneau formé de particules qu'on imprègne d'une résine synthétique afin d'en augmenter la résistance.
☐ panneau de particules

316. panneau de particules mince n m
thin particleboard

Panneau de particules d'épaisseur inférieure ou égale à 6 mm, pouvant être fabriqué soit par pressage à plat, soit par pressage continu dans une presse à calandres et principalement utilisé dans l'ameublement.
☐ panneau de particules

317. panneau de particules multicouche n m
panneau gradué n m
multi-layer particle board ;
graded board ;
graduated particle board
Panneau constitué de particules de plus en plus fines, de façon continue, lorsqu'on va de l'intérieur vers les surfaces du panneau.
☐ panneau de particules

318. panneau de particules revêtu n m
overlaid particleboard
Panneau de particules recouvert d'un matériau de faible épaisseur (plastique, stratifié, papier décoratif, laque, tissu, etc.) autre que le bois.
☐ panneau de particules

319. panneau de particules stratifié n m
laminated particle board
Panneau de particules revêtu, sous haute pression et à température élevée, de papiers imprégnés de résines thermodurcissables.
☐ panneau de particules

320. panneau de particules trois couches n m
three-layer particle board
Panneau dont les particules formant l'âme sont de nature et de qualité différentes de celles formant les couches de surface.
☐ panneau de particules

321. panneau de revêtement n m
sheetboard
Panneau formé d'un bois de faible qualité, recouvert de papier kraft et utilisé comme matériau de recouvrement.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

322. panneau dérivé du bois n m
wood-based panel
Panneau constitué par des assemblages ou des agglomérats d'éléments lignocellulosiques.
☐ panneau dérivé du bois

323. panneau dur n m
hardboard
Panneau de fibres comprimé dont la masse volumique (densité des fibres) dépasse 0,80 g/cm³ (800 kg/m³), employé souvent comme contreparement de meubles et d'armoires ou pour le panneautage de murs.
☐ panneau de fibres

324. panneau dur tout usage n m
service hardboard
Panneau de fibres comprimé dont la masse volumique est inférieure à 0,80 g/cm³, ce qui lui confère une légèreté propice à maintes utilisations.
☐ panneau de fibres

325. panneau dur trempé n m
tempered hardboard
Panneau dur auquel on a ajouté des produits siccatifs afin d'en augmenter la densité et la résistance.
☐ panneau de fibres

326. panneau évidé n m
fluted board ;
tubular board
Panneau de particules obtenu par extrusion et dont la masse est réduite par l'action de longues tiges qui créent des vides de bord en bord du panneau, ce qui en accélère la cuisson sous presse et favorise une meilleure insonorité.
☐ panneau de particules

327. panneau extrudé n m
extruded board
Panneau plein ou évidé, obtenu par compression de particules dans le sens du plan du panneau et employé pour la réalisation de cloisons.
V.a. **procédé d'extrusion**
☐ panneau de particules

328. panneau fibragglo n m
fibragglo n m
wood-cement fiberboard ;
wood wool slab
Panneau plan, utilisé principalement comme paroi extérieure et obtenu par compression, prise et durcissement d'un mélange de fibres longues de bois résineux et d'un liant minéral.
☐ panneau de fibres

329. panneau galbé n m
Panneau dont la face est courbe en plan et en élévation, utilisé dans les meubles d'angle.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

330. panneau gaufré n m
Syn. de **panneau de grandes particules**

331. panneau gradué n m
Syn. de **panneau de particules multicouche**

332. panneau ignifugé n m
fire-retardant panel
Panneau ayant reçu en cours de fabrication un traitement améliorant sa réaction au feu.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

333. panneau imprimé n m
printed panel
Panneau ayant un décor reproduit par impression, destiné principalement aux tiroirs et fonds de meubles.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

334. panneau isolant n m
insulating board
Panneau de fibres ou de particules dont la densité et la conductivité thermique sont faibles et dont l'épaisseur varie généralement de 10 à 25 mm.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

335. panneau lamellé n m
panneau à âme lamellée n m
laminboard ; laminwood
Panneau dont l'âme est constituée par des lamelles de bois massif disposées sur chant et collées entre elles, ou par des placages superposés de moins de 7 mm d'épaisseur.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

336. panneau latté n m
panneau à âme lattée n m
blockboard ; stripboard
Panneau dont l'âme est constituée par des lattes de bois d'une largeur comprise entre 7 et 30 mm, collées ou non entre elles, et dont le fil est dans le sens de la longueur.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

337. panneau massif n m
solid wood panel
Panneau constitué, en épaisseur, par une seule feuille de bois dont l'épaisseur est égale ou supérieure à 5 mm.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

338. panneau mou n m
Syn. de **panneau de fibres non comprimé**

339. panneau OSB n m
Syn. de **panneau de grandes particules orientées**

340. panneau plaqué n m
veneered panel
Panneau composé d'une âme de nature quelconque (bois massif, latté, lamellé, multiplis, panneaux de fibres ou de particules, pleins ou alvéolaires, plastiques, etc.), recouverte d'un placage de bois naturel, teinté ou reconstitué.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

341. panneau pressé à plat n m
flat-press board
Panneau de particules obtenu par pressage à plat, formé d'une ou de plusieurs couches et utilisé notamment dans la fabrication des meubles où il est apprécié comme un matériau standardisé qui se prête à l'usinage précis et à l'automation.
☐ panneau de particules

342. panneau résocor n m
resocor board
Panneau isolant destiné au bâtiment et à l'industrie, constitué par une âme en placage de bois de bout formant un réseau régulier d'alvéoles de section carrée dont les vides intérieurs sont remplis d'un isolant en mousse plastique, et par deux faces en matériaux ligneux plans.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

343. panneau sandwich n m
sandwich board
Panneau dont le parement et le contreparement sont constitués de plaques relativement minces mais très résistantes, intimement liées à une âme formée d'un matériau léger.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

344. panneau structural n m
Syn. de **panneau de grandes particules**

345. panneau structural orienté n m
Syn. de **panneau de grandes particules orientées**

346. panneau surfacé mélaminé n m
melamine-surfaced board
Panneau de fibres ou de particules dont les surfaces sont constituées par une ou plusieurs couches de papiers imprégnés de résines thermodurcies sous pression.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

347. panneau ventilé n m
ventilated board
Panneau qui, soit par l'intermédiaire de fentes, soit sur toute sa surface, reste, au moins d'un côté, en contact avec l'air extérieur ou intérieur.
☐ catégorie de panneaux dérivés du bois

348. panneauteuse n f
panel composer
Presse hydraulique destinée à assembler rive contre rive des planches corroyées afin de produire des panneaux débités à dimension au moyen de dispositifs de chargement, de collage, de pressage, de sciage et d'empilage.
V.a. **machine à latter**
☐ machinerie fixe

349. papier à joint n m
paper tape
Papier adhésif spécial que l'on mouille légèrement et qu'on applique ensuite sur les joints d'un placage afin de les consolider.
☐ colle

350. papier kraft n m
kraft paper
V.o. *craft paper*
Papier caractérisé par sa résistance et son homogénéité en épaisseur et dont les feuilles, après avoir été imprégnées de résine, sont superposées pour former un panneau stratifié.
☐ matériau de revêtement d'un panneau

351. papier mélaminé n m
melamine resin paper
Matériau de revêtement constitué d'un papier décor imprégné d'une résine mélamine séchée qui, placée sous presse dans des conditions déterminées de température et de pression, fusionne et adhère au panneau avant de polymériser.
☐ matériau de revêtement synthétique

352. papier phénolique n m
phenolic resin paper
Matériau de revêtement constitué d'un papier décor imprégné d'une résine phénolique qui, placée sous presse dans des conditions déterminées de température et de pression, fusionne et adhère au panneau avant de polymériser.
☐ matériau de revêtement synthétique

353. parement n m
face side ;
better face ;
decorative face
Face la plus belle d'un contreplaqué.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

354. particule n f
particle
Petit fragment de bois ou autre matière fibreuse lignocellulosique.
☐ matériau fragmenté en bois

355. particule inclassable n f
fine
Particule trop petite pour faire l'objet d'un classement et ne pouvant être utilisée dans la fabrication d'un panneau.
☐ matériau fragmenté en bois

356. pastillage n m
Syn. de **bouche-porage**

357. pastille n f
Syn. de **bouchon**

358. peau d'orange n f
orange peel effect
Défaut d'aspect des panneaux stratifiés décoratifs dont la surface brillante est bosselée comme la peau d'une orange au lieu d'être plane.
☐ défaut propre au panneau

359. perceuse de panneau n f
panel borer ;
panel boring machine
Machine dotée de têtes-perceuses et utilisée pour le perçage des faces ou des chants d'un panneau afin de préparer les opérations d'assemblage.
☐ machinerie fixe

360. placage n m
veneer
Feuille de bois mince, d'épaisseur uni-

forme, obtenue par déroulage, tranchage, ou parfois par sciage.
V.a. **contreplaqué**
☐ placage

361. placage n m
veneering
Opération qui consiste en un collage d'une fine plaque de bois à beaux ramages sur un support uni mais stable à l'usage.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

362. placage d'ébénisterie n m
Mince feuille de bois de choix utilisée afin de recouvrir toutes les faces d'un bâti de bois commun, par opposition au placage sur contreplaqué.
V.a. **panneau d'ébénisterie**
☐ placage

363. placage de chant n m
V.o. **placage de champ**
edge banding
Action de fixer, le plus souvent par collage, une bande formée de bois ou d'un matériau plastique afin de décorer et de protéger la face étroite d'un panneau.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

364. placage de contreparement n m
back veneer
Placage destiné à former la face opposée au parement d'un contreplaqué.
☐ placage

365. placage de fourche n m
crotch veneer
Placage formé d'un bois provenant d'une fourche, c'est-à-dire de la partie d'un arbre où les plus grosses branches se divisent en deux, ce qui confère au placage un aspect ronceux.
☐ placage

366. placage de parement n m
face veneer
Placage utilisé pour constituer la plus belle face d'un contreplaqué.
☐ placage

367. placage de souche n m
stump veneer ;
butt veneer
Placage obtenu à partir du bois provenant de la souche d'un arbre et dont la figure est formée de fils sinueux.
☐ placage

368. placage déroulé n m
peeled veneer ;
rotary-cut veneer
Placage obtenu par déroulage centré sur l'axe de la grume.
☐ placage

369. placage en bois de bout n m
end-grain veneer
Placage d'une épaisseur minimum de 12/10 de millimètre, obtenu par sectionnement d'une bille perpendiculairement à son fil, ce qui procure des feuilles circulaires utilisées en marqueterie.
☐ placage

370. placage en saucisson n m
Placage d'une épaisseur minimum d'un millimètre, obtenu par le sciage en oblique d'une bille produisant des feuilles dont la forme varie suivant l'angle de débitage et qu'on utilise en marqueterie.
☐ placage

371. placage figuratif n m
veneer craft
Marqueterie picturale présentant des images et obtenue par des motifs de bois découpés au ciseau, incrustés et collés dans des cavités creuses d'un meuble massif.
V.a. **marqueterie**
☐ placage

372. placage flexible n m
flexwood
Placage très fin, doté d'un support textile qui lui confère la flexibilité nécessaire au recouvrement des surfaces courbes.
☐ placage

373. placage monté n m
pleat
Défaut résultant de la superposition de plusieurs épaisseurs de placage due au repliement d'un placage sur lui-même.
☐ défaut propre au panneau

374. placage ouvert n m
loose veneer
Placage qui présente de légères fentes

causées par le déroulage, par opposition au placage serré.
☐ placage

375. placage reconstitué n m
reconstituted veneer
Placage obtenu par l'assemblage de deux feuilles de placage tranchées, de même essence ou d'essences différentes, généralement teintées. Il est utilisé afin d'imiter les placages d'essence noble.
☐ placage

376. placage scié n m
sawn veneer
Placage obtenu par sciage.
☐ placage

377. placage semi-déroulé n m
half-round veneer
Placage obtenu par demi-déroulage d'une bille sectionnée en deux parties.
☐ placage

378. placage serré n m
tight veneer
Placage qui ne présente aucune fente de déroulage, par opposition au placage ouvert.
☐ placage

379. placage structural n m
structural veneer
Placage convenant à la fabrication d'un contreplaqué ou de tout autre panneau à âme épaisse.
☐ placage

380. placage sur dosse n m
flat-cut veneer ;
plain sliced veneer ;
slash grain veneer
Placage tranché ou scié, dont les cernes ligneux forment avec l'une des faces, en quelque point que ce soit, un angle inférieur à 45°.
☐ placage

381. placage sur faux-quartier n m
rift-cut veneer ;
comb grain veneer
Placage obtenu par tranchage ou sciage et dont les cernes forment un angle voisin de 45° avec l'une des faces.
☐ placage

382. placage sur maille n m
placage sur plein quartier n m
edge grain veneer
Placage dont les cernes ligneux forment avec l'une des faces un angle supérieur à 80°.
☐ placage

383. placage sur plein quartier n m
Syn. de **placage sur maille**

384. placage sur quartier n m
quartered veneer
Placage semi-déroulé dont les cernes ligneux forment avec l'une des faces un angle de 45 à 80°.
☐ placage

385. placage teint n m
dyed veneer
Placage imprégné d'une matière colorante, utilisé le plus souvent en marqueterie afin de rehausser l'aspect de la figure et de rendre la surface plus luisante.
☐ placage

386. placage tranché n m
sliced veneer
Placage obtenu par tranchage.
☐ placage

387. placageuse n f
veneer composer
Machine combinant toutes les opérations liées à la fabrication du placage (tranchage ou déroulage, jointage, encollage et massicotage), de sorte que la tâche de l'opérateur se résume à la mise à dimension et à l'empilage des bandes de placage.
☐ machinerie fixe

388. plan de collage n m
contact area
Surface de contact de deux couches adjacentes d'un contreplaqué, réunies par collage.
☐ colle

389. plaque à assouplir n f
Syn. de **barre de distension**

390. plaqueuse de chant n f
V.o. **plaqueuse de champ**
edge bander
Machine étudiée pour positionner, encoller, coller et affleurer des bandes de chant sur une ou deux rives d'un panneau (Figure 6).
☐ Machinerie fixe

391. plateau de déroulage excentré n m
Syn. de **barre de déroulage excentré**

392. pli n m
ply
Chacune des couches de bois d'un contreplaqué.
☐ pli d'un panneau

393. pli à fil croisé n m
crossbanded ply
Pli adjacent dont le fil forme un angle de 90°.
☐ pli d'un panneau

394. pli central n m
central ply ;
centre
Pli intérieur de part et d'autre duquel les autres plis sont disposés symétriquement.
V.a. **âme**
☐ pli d'un panneau

395. pli extérieur n m
face ply
Pli de surface d'un contreplaqué, constitué soit d'un seul placage, soit de plusieurs placages jointés ou juxtaposés.
☐ pli d'un panneau

396. pli intérieur n m
inner ply
Pli situé en dedans d'un contreplaqué, constitué soit d'un seul placage, soit de plusieurs placages jointés ou juxtaposés.
V.a. **pli transversal**
☐ pli d'un panneau

397. pli transversal n m
contre-placage n m
crossband ;
crossbanding
Pli intérieur sur lequel est collé à fil croisé le pli extérieur d'un contreplaqué.
V.a. **pli intérieur**
☐ pli d'un panneau

398. poissant n m
Syn. de **happant**

399. postformage n m
postforming
1) Technique qui consiste à mélanger des fibres lâches avec un liant thermodurcissable et à les mettre ensuite sous presse à très haute température dans le but d'obtenir un panneau de fibres formé trouvant diverses applications dans les industries du meuble et du bâtiment.
2) Technique qui consiste à donner, par pressage à chaud, une forme arrondie à un stratifié afin qu'on puisse appliquer ce dernier sur un chant profilé.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

400. prédéroulage n m
pre-rotary cutting ;
rounding
Opération par laquelle une bille est préalablement arrondie avant d'être soumise au déroulage proprement dit.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

401. prépressage n m
prepressing
1) Léger pressage effectué à froid dans le but de réduire le volume d'un mat de particules, le consolider et en augmenter la rigidité avant de le soumettre à un pressage définitif et obtenir ainsi un panneau de particules.
2) Opération effectuée dans une presse froide et dont le but est d'amener au contact les différents plis constitutifs d'un contreplaqué, ce qui permet de répartir uniformément l'humidité dans le bois, de réaliser un bon mouillage par la colle, de faciliter le chargement de la presse chaude, de réduire les risques de déformations du contreplaqué fabriqué et d'utiliser des colles à prise plus rapide.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

402. prépresse n f
prepress
1) Presse fonctionnant à froid, dotée de plateaux ou d'un tapis d'amenage, et dont le rôle est de réduire le volume du mat de particules et de le consolider avant de le faire pénétrer dans la presse à chaud.

2) Presse fonctionnant à froid, utilisée dans la fabrication des contreplaqués et dont le rôle est d'amener au contact les différents plis constitutifs du panneau.
☐ machinerie fixe

403. pressage n m
pressing
1) Opération par laquelle on comprime un mat prépressé, formé de copeaux ou de fibres encollés, à l'aide d'une presse chauffante dans le but d'obtenir un panneau de particules ou de fibres rigide.
2) Opération par laquelle on comprime des plis encollés dans le but d'assurer la prise et la pénétration de la colle dans les couches du bois et de former ainsi un contreplaqué.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

404. pressage à plat n m
flat-press process
Procédé de fabrication des panneaux de particules qui consiste à comprimer les copeaux à l'aide de plaques agissant perpendiculairement à la surface du panneau.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

405. pressage continu n m
calandrage n m
continuous pressing
Opération qui consiste à comprimer un mat de particules au cours de son passage sur le même tapis que celui sur lequel il a été conformé.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

406. presse n f
press
1) Machine travaillant à plat ou en continu, à chaud ou à froid, dotée d'un ou plusieurs plateaux disposés en étages, et utilisée afin de comprimer un mat de particules pour ainsi obtenir un panneau rigide.
2) Machine travaillant à chaud ou à froid, formée de plateaux superposés et destinée à comprimer des feuilles de placage préassemblées et encollées afin de produire un contreplaqué.
☐ machinerie fixe

407. presse à plaquer n f
veneering press
Presse employée en vue de la pose, à chaud ou à froid, d'un placage sur son support (Figure 5).
☐ machinerie fixe

408. presse à plateaux multiples n f
multi-opening press ;
multiple daylight press
Presse dotée de plusieurs étages et pouvant comprimer plus d'un panneau à la fois.
☐ machinerie fixe

409. presse en continu n f
continuous press
Presse dotée d'un tapis d'amenage et de deux rangées de cylindres superposées entre lesquelles passe le mat de particules qui est ainsi comprimé et transformé en panneau rigide mince.
☐ machinerie fixe

410. prise n f
durcissement n m
cure
Changement de propriété d'une colle qui acquiert une force d'adhérence maximale à la suite de réactions chimiques diverses. On l'obtient généralement par l'action de la chaleur, avec ou sans pression.
☐ colle

411. procédé d'extrusion n m
extrusion process
Méthode de fabrication d'un panneau de particules selon laquelle les copeaux, sous forme de mat, sont pressés et conformés latéralement en passant dans une longue matrice qui applique une pression parallèle aux faces.
V.a. **panneau extrudé**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

412. procédé de défibrage Asplund n m
procédé Defibrator n m
Asplund defibration process ;
Defibrator method
Opération de défibrage exercée en continu et qui consiste à introduire des copeaux dans une chambre de préchauffage afin de détruire une partie des liaisons intercellulaires du bois, pour ensuite acheminer ces copeaux vers un défibreur composé de disques fixes ou rotatifs dont l'action d'attrition violente permet la séparation des fibres.

Note.– L'appellation *Asplund* est tirée du nom de l'inventeur de cette méthode de défibrage, le Suédois Arne Asplund.
V.a. **defibrage**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

413. **procédé de défibrage Mason** n m
défibrage par explosion n m
Masonite defibration process ; explosion process

Opération de défibrage discontinue qui consiste à introduire des copeaux dans un récipient cylindrique en forme de canon et à les soumettre à une pression de vapeur qui, une fois brusquement abaissée, opère l'action mécanique de séparation des fibres.

Note.– L'appellation *Mason* provient du nom de l'inventeur américain Mason qui mit au point cette méthode de défibrage. De même, les divers panneaux de fibres dérivés de ce procédé portent le nom de *Masonite* (marque de commerce).
V.a. **défibrage**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

414. **procédé Defibrator** n m
Syn. de **procédé de défibrage Asplund**

Q

415. **quartelet** n m
quartelot n m
flitch

Morceau épais de bois d'œuvre, scié ou équarri, destiné à un usinage ultérieur.
☐ catégorie de bois

416. **quartelle** n f
flitch

Ensemble des feuilles de placage replacées côte à côte ou l'une au-dessus de l'autre, dans l'ordre où elles ont été tranchées.
☐ placage

417. **quartelot** n m
Syn. de **quartelet**

R

418. **raccord** n m
appareillage n m
appariement n m
mariage n m
assemblage n m
match

Réunion de placages destinée à obtenir des effets décoratifs.
☐ placage

419. **raccord à bâtons rompus** n m

Raccord constitué de quatre triangles qui, une fois réunis, forment un carré dont le fil présente une direction changeante.
☐ placage

420. **raccord à chevrons** n m
herringbone match

Raccord formé de façon que le fil du bois présente une figure en zigzag dans la largeur du panneau assemblé.
☐ placage

421. **raccord à l'anglaise** n m
Syn. de **raccord à plat**

422. **raccord à plat** n m
raccord en développé n m
raccord à l'anglaise n m
slide match ; slip match ; side match

Raccord constitué de placages placés côte à côte, sans avoir été retournés, et dont la face comprimée apparaît toujours sur le dessus.
☐ placage

423. **raccord centré** n m
centre match

Raccord réalisé par un assemblage de deux placages d'égale dimension à l'aide d'un joint placé au centre du panneau ainsi formé.
☐ placage

424. **raccord écartelé** n m
raccord par quatre feuilles n m
four-way center and butt match ; four-piece butt match

Raccord réalisé le plus souvent avec des placages de fourche ou de souche dont on

réunit quatre feuilles autour d'un point commun.
□ placage

425. raccord en A n m
raccord en cathédrale n m
inverted V match ;
cathedral match
Raccord formé par deux feuilles dont les fils, partant du bas du panneau, montent obliquement vers un joint central où ils se rejoignent, formant ainsi une figure symétrique en forme de A.
□ placage

426. raccord en bout n m
end match ;
butt match
Raccord qui consiste à réunir des feuilles de placage bout à bout.
□ placage

427. raccord en cathédrale n m
Syn. de **raccord en A**

428. raccord en croix n m
cross match
Raccord ouvert, constitué par des feuilles de placage coupées en triangle se joignant dans les diagonales du panneau.
□ placage

429. raccord en damier n m
checkerboard match
Raccord formé de carrés de placage alternativement foncés et pâles.
□ placage

430. raccord en développé n m
Syn. de **raccord à plat**

431. raccord en fougère n m
raccord en X n m
reverse diamond match
Raccord de quatre feuilles de placage, effectué de façon que le fil donne l'impression de s'entrecroiser obliquement.
□ placage

432. raccord en losange n m
diamond match
Raccord à 45° formé de quatre feuilles de placage assemblées dans un sens fermé et dont les joints sont parallèles aux côtés.
□ placage

433. raccord en pointe de diamant n m
box match
Raccord constitué par des feuilles coupées en triangle et se joignant dans les diagonales du panneau.
□ placage

434. raccord en portefeuille n m
assemblage au raccord n m
appareillage retourné n m
book match ;
leaf match
Raccord parallèle de placages dont on retourne une feuille sur deux comme on tourne les pages d'un livre.
□ placage

435. raccord en X n m
Syn. de **raccord en fougère**

436. raccord par quatre feuilles n m
Syn. de **raccord écartelé**

437. raccord symétrique multiple n m
balance match
Raccord de plus de deux feuilles de placage d'égale dimension pour constituer un seul parement.
□ placage

438. raccord tout-venant n m
random match
Raccord formé de plusieurs feuilles de placage constituant un seul et même pli, sans tenir compte de la figure obtenue, de la couleur ou des dimensions.
□ placage

439. raclage n m
scraping
Opération qui consiste à parfaire la surface du parement au moyen d'une lame métallique comportant un tranchant recourbé qui élimine les imperfections et donne une surface unie au contreplaqué.
□ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

440. raffinage n m
refining
Opération entrant dans la fabrication d'un panneau de fibres et qui consiste à achever la séparation des fibres, les hydrater, les

raccourcir ou les effilocher avant de les classer et de les stocker dans des cuviers.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

441. raffineur n m
refiner
Machine utilisée dans la fabrication des panneaux de fibres et servant au raffinage des fibres au moment où ces dernières sortent des défibreurs.
☐ machinerie fixe

442. rapiéçage n m
Syn. de **bouchonnage**

443. rapport de compression n m
compression ratio
Rapport existant entre les densités propres à chaque espèce de bois entrant dans la composition d'un panneau de particules et la densité de ce dernier.
☐ panneau dérivé du bois

444. refroidisseur de panneau n m
board cooler
Machine dans laquelle on insère les panneaux après leur sortie de la presse chauffante afin d'en abaisser la température et de les préparer aux opérations de finition.
☐ machinerie fixe

445. rendement en placage n m
veneer yield
Volume de placage sec obtenu d'une bille à l'état vert, exprimé en pourcentage du volume brut de la bille.
☐ panneau dérivé du bois

446. retourneur de panneau n m
turnover ;
panel turn-round unit ;
board turner
Machine servant à tourner les panneaux à leur sortie de la chaîne de fabrication de manière qu'ils soient placés face stratifiée contre face stratifiée ou parement contre parement.
Note.– Ce procédé de retournement sert également au refroidissement des panneaux à leur sortie de la presse chauffante.
☐ machinerie fixe

447. revêtement n m
overlay
Matériau utilisé en feuilles ou en couches minces (papier, plastique, apprêt, etc.) et destiné à recouvrir la surface des panneaux afin de les protéger, les décorer, accroître leur résistance ou constituer une base adéquate en vue d'une peinture.
☐ matériau de revêtement d'un panneau

448. rive n f
edge
L'une ou l'autre des deux surfaces longitudinales les moins larges d'une pièce de bois équarrie ou d'un panneau, par opposition aux faces.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

449. rouleau doseur n m
doctor roll
Pièce cylindrique d'une encolleuse, utilisée pour répandre uniformément la colle sur des particules de bois ou sur des feuilles de placage.
☐ machinerie fixe

450. ruban de placage n m
continuous veneer sheet
Longue bande continue de placage provenant du déroulage d'une grume (Figure 2).
☐ placage

S

451. sciage n m
sawing
Procédé peu utilisé de nos jours et qui consiste à obtenir des feuilles de placage par le découpage d'une grume à l'aide d'une scie.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

452. sciage au bois montant n m
pit-sawing
Ancien procédé de fabrication des placages qui consiste à fixer le bois sur un châssis vertical qui descend dans une fosse et remonte d'un mouvement très lent vers la lame d'une scie alternative horizontale qui découpe des feuilles de placage.
Note.– Il s'agit du plus ancien procédé de fabrication des placages qui n'est plus utilisé que pour la préparation de placages

fins destinés à la réparation des meubles anciens ou à leur reproduction.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

453. scie à panneau n f
panel saw
Scie à déplacement manuel ou motorisé, montée sur un support et destinée à la découpe des panneaux (Figure 7).
☐ machinerie fixe

454. scie à placage n f
veneer saw
Scie destinée à la découpe ou au taillage de morceaux de placage.
☐ outillage

455. sciure n f
sawdust
Petits copeaux et petites particules de bois provenant des opérations de sciage et employés dans la fabrication de panneaux de particules.
☐ matériau fragmenté en bois

456. séchage n m
drying ;
seasoning
Procédé qui consiste à abaisser l'humidité du bois de façon homogène à l'aide de méthodes artificielles (séchoirs) ou naturelles (par air) afin d'en faciliter la transformation et l'utilisation.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

457. séchoir n m
dryer
V.o. *drier ;*
kiln
Appareil étudié pour effectuer le séchage des copeaux destinés à la fabrication des panneaux de particules ou le séchage des feuilles de placage destinées à la fabrication des contreplaqués.
☐ machinerie fixe

458. séchoir à cases n m
compartment kiln
Séchoir divisé en compartiments dans lesquels les feuilles de placages sont séchées grâce à un contrôle de l'humidité, de la température et du débit de l'air.
☐ machinerie fixe

459. séchoir à copeaux n m
chip dryer
Séchoir existant sous diverses formes et utilisé uniquement en vue du séchage des copeaux destinés à la fabrication des panneaux de particules.
☐ machinerie fixe

460. séchoir à plaques n m
Syn. de **séchoir à pulsation**

461. séchoir à pulsation n m
séchoir à plaques n m
platen drier ;
breather drier ;
press-dryer
Séchoir dans lequel la transmission de chaleur au placage se réalise par contact avec des plaques chauffantes.
☐ machinerie fixe

462. séchoir à rouleaux n m
roller drier
Séchoir composé de rangées de rouleaux montés par paires, disposés en étages à l'intérieur d'un tunnel et sur lesquels on place des placages épais pour en faciliter le déplacement à l'intérieur du séchoir.
☐ machinerie fixe

463. séchoir à tablier n m
Syn. de **séchoir à tapis**

464. séchoir à tapis n m
séchoir à tablier n m
conveyor drier
Séchoir composé de bandes métalliques sans fin montées par paires, entraînées par des rouleaux et entre lesquelles sont introduites les feuilles de placage.
☐ machinerie fixe

465. séchoir à tuyères n m
jet tube drier ;
nozzle tube drier
Séchoir dans lequel l'air chaud, humidifié à la vapeur, est injecté perpendiculairement à la surface du placage par de larges tuyaux disposés transversalement à une faible distance de cette surface et sur toute la longueur du séchoir.
☐ machinerie fixe

466. séchoir continu à placage n m
endless veneer drier

Séchoir équipé de tapis d'amenage et de massicots à la sortie, choisi pour des placages dont l'épaisseur est inférieure à 4 mm et dont la largeur varie très peu.
V.a. **séchoir tunnel**
☐ machinerie fixe

467. séchoir tubulaire instantané n m
flash dryer
Séchoir formé de tubes métalliques et utilisé en vue d'un séchage rapide des particules de bois très fines.
☐ machinerie fixe

468. séchoir tunnel n m
progressive kiln ;
channel dryer ;
re-dryer
Séchoir ayant la forme d'un tunnel et dans lequel le bois, acheminé par un chariot ou un tapis, est séché progressivement, selon un contrôle précis de la température et du débit de l'air.
V.a. **séchoir continu à placage**
☐ machinerie fixe

469. séparateur n m
classifier ;
separator
Machine qui, dans la chaîne de fabrication des panneaux de particules, sert à trier la matière, séparant d'une part des particules plus lourdes, à la forme approchant le cube et, d'autre part, des copeaux relativement larges, peu appropriés à une orientation.
☐ machinerie fixe

470. séparateur pneumatique n m
air classifier
Séparateur servant à classer des particules de bois suivant leur densité et leur surface à l'aide de jets d'air.
V.a. **classification pneumatique.**
☐ machinerie fixe

471. silo n m
trémie n f
silo ;
bin ;
bunker
Contenant dans lequel sont entreposés des copeaux secs ou humides, issus de la fragmentation du bois, afin qu'ils conservent leurs propriétés physiques.
☐ machinerie fixe

472. silo de dépannage n m
surge bin
Silo dans lequel on entrepose des particules en cours de production de sorte que la chaîne de fabrication soit constamment alimentée, même en cas d'une interruption momentanée.
☐ machinerie fixe

473. soufflure n f
Syn. de **cloque**

474. stabilisation n f
heat treatment
Opération succédant au pressage du panneau de fibres ou de particules et qui consiste à lui faire subir un traitement à haute température dans une étuve spéciale pour uniformiser l'humidité des fibres ou des copeaux, ce qui accroît les résistances mécaniques du panneau.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

475. stratification n f
laminating
Opération qui consiste à fabriquer un panneau homogène à partir de couches de feuilles superposées et imprégnées de résines thermodurcissables.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

476. stratifié n m
laminate
Plaque mince comportant principalement des couches de matériaux fibreux sous forme de feuilles imprégnées de résines thermodurcissables et liées entre elles par l'action de la chaleur et d'une pression, et dont les deux faces apparentes (ou une seule) présentent des couleurs ou des dessins décoratifs et sont imprégnées de résines aminoplastes (par exemple, la résine mélamine).

Note.– Il convient de distinguer :

— les *stratifiés minces* ayant une seule face décorée, d'une épaisseur inférieure à 2 mm, qui sont destinés à être collés sur un support ;

— les *stratifiés épais*, ayant une ou deux faces décorées, d'une épaisseur comprise entre 2 et 5 mm, qui nécessitent un soutien avec ou sans collage sur un support ;

— les *stratifiés compacts autoportants*, ayant les deux faces décorées, d'une

épaisseur supérieure à 5 mm, dont le choix est fonction du domaine d'application et des dimensions.
V.a. **lamifié**
☐ matériau de revêtement synthétique

477. stratifié de carton n m
cardboard laminate
Stratifié robuste et léger, constitué par du carton compact fini sur une ou deux faces avec un grain de bois imprimé, un papier décoratif ou une feuille d'aluminium et utilisé en ameublement pour couvrir le fond des tiroirs, le dos et l'intérieur des armoires et le siège des canapés.
☐ matériau de revêtement d'un panneau

478. support n m
base
Appui le plus souvent formé d'un panneau de particules ou d'un panneau de bois contreplaqué, sur lequel est collé un stratifié ou un placage.
☐ composante d'un panneau dérivé du bois

T

479. tache n f
stain
Marque de teinte rouge ou brunâtre sur la surface d'un contreplaqué, pouvant provenir d'une incompatibilité de la colle et de certains bois, d'un excès de colle pour un placage trop mince ou d'une pression excessive.
☐ défaut propre au panneau

480. tamisage n m
screening
Opération qui consiste à séparer les particules d'après leurs dimensions à l'aide de tamis vibrants ou à mouvement giratoire.
V.a. **classification des particules**
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

481. temps d'assemblage fermé n m
closed assembly time
Temps s'écoulant entre la mise en contact des surfaces encollées et l'application de la pression.
☐ colle

482. temps d'assemblage ouvert n m
open assembly time
Temps s'écoulant entre l'application de l'adhésif ou de la colle et l'assemblage des éléments encollés.
☐ colle

483. temps de compression n m
temps de fermeture n m
closing time
Laps de temps qui s'écoule entre le moment où un mat de particules est placé dans la presse chauffante et celui où il atteint la densité et l'épaisseur désirées.
☐ panneau dérivé du bois

484. temps de fermeture n m
Syn. de **temps de compression**

485. tôle de conformation n f
tôle de support n f
caul plate
Feuille de fer ou d'un autre matériau, servant à transporter les particules encollées pendant les opérations de conformation et de pressage.
☐ panneau dérivé du bois

486. tôle de support n f
Syn. de **tôle de conformation**

487. tourne-bille n m
log turner
Dispositif servant à mettre une bille en position et à retourner celle-ci lors des opérations de tranchage ou de débitage grâce à l'action de bras articulés.
☐ machinerie fixe

488. tranchage n m
slicing
Opération effectuée à l'aide d'une trancheuse et qui consiste à débiter, sous forme de feuilles plus ou moins épaisses, un morceau de bois préalablement séché.
☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

489. tranche-fil n m
lancette n f
couteau diviseur n m
scratcher knife ; scorer knife
Petit outil accessoire, tranchant, fixé par des sabots à une dérouleuse et destiné à pratiquer les coupes extrêmes qui délimi-

tent la longueur du placage, mesurée dans le sens du fil du bois.

Note.– Les tranche-fils sont quelquefois improprement désignés sous le nom de *stylets*.

☐ machinerie fixe

490. trancheuse n f
slicer ;
veneer-slicing machine

Machine lourde à bâti rigide destinée à produire des feuilles de placage par tranchage et composée d'une table horizontale ou verticale sur laquelle est griffé un quartelet de bois, et d'un porte-outil comportant un couteau précédé d'une barre de pression.

Note.– Les feuilles de placage sont obtenues par un mouvement de va-et-vient soit de la table, soit du porte-outil, suivant la conception de la trancheuse.

☐ machinerie fixe

491. trancheuse horizontale n f
horizontal slicer

Trancheuse débitant une grume par l'action d'une lame précédée d'une barre de pression et liée à un chariot mobile animé d'un mouvement alternatif rectiligne de gauche à droite et de droite à gauche.

☐ machinerie fixe

492. trancheuse rotative n f
rotary slicer

Trancheuse produisant des feuilles de placage en débitant une grume sciée en deux dans le sens de la longueur et entraînée, dans un mouvement circulaire, contre un couteau (Figure 8).

☐ machinerie fixe

493. trancheuse verticale n f
vertical slicer

Trancheuse existant sous deux formes : le type européen (peu employé) dans lequel le bois avance horizontalement après chaque coupe effectuée par une lame se déplaçant verticalement, et le type américain dans lequel la lame avance horizontalement après chaque mouvement alternatif d'une grume griffée sur un châssis servant de support vertical.

☐ machinerie fixe

494. transparence n f
show-through ;
telegraphing

Caractéristique d'un panneau dont les irrégularités de surface se traduisent par des inégalités visibles sur le matériau de revêtement.

☐ défaut propre au panneau

495. transpercement de colle n m
glue penetration ;
bleed-through

Exsudation de la colle à travers un pli extérieur d'un panneau et se manifestant par des taches.

☐ défaut propre au panneau

496. trémie n f
Syn. de **silo**

497. trempe de durcissement n f
tempering

Procédé qui consiste, au cours de la fabrication de panneaux de fibres durs ou de panneaux de particules, à ajouter des produits siccatifs tels que des mélanges d'huiles ou de résines oxydantes qui sont ensuite stabilisés par cuisson ou chauffage afin d'augmenter la densité du panneau.

☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

498. tronçonnage n m
cross cutting

Opération qui consiste à découper une grume dans le sens contraire du fil dans le but d'obtenir des billes d'une longueur variable, suivant la capacité de la dérouleuse sur laquelle elles doivent être montées.

☐ opération de fabrication des panneaux dérivés du bois

V

499. variation de densité n f
density profile ;
layer density

Répartition de la densité dans un panneau de particules, se traduisant généralement par une plus forte concentration de copeaux sur les faces que dans les couches intérieures.

☐ panneau dérivé du bois

500. voilement n m
warp

Courbure régulière et plus ou moins accentuée, provenant d'un déséquilibre de tension entre les plis opposés d'un contreplaqué ou d'une réhumidification d'un pli extérieur.
☐ défaut propre au panneau

501. voilement longitudinal n m
bow
Déformation régulière de la surface d'un contreplaqué dans le sens de la longueur.
☐ défaut propre au panneau

502. voilement transversal n m
cup
Déformation régulière de la surface d'un contreplaqué dans le sens de la largeur.
☐ défaut propre au panneau

503. vrillon n m
curl
Long copeau produit sous l'action d'un outil tranchant, ce qui lui confère une forme spiralée.
☐ matériau fragmenté en bois
V.a. **copeau de rabotage**

Illustrations

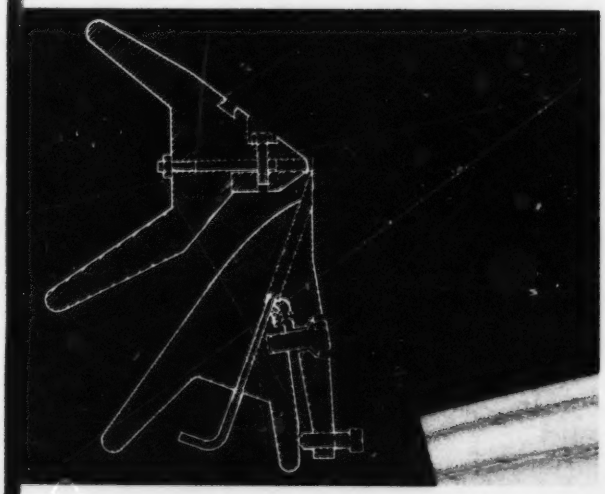


Figure 1
Dérouleuse

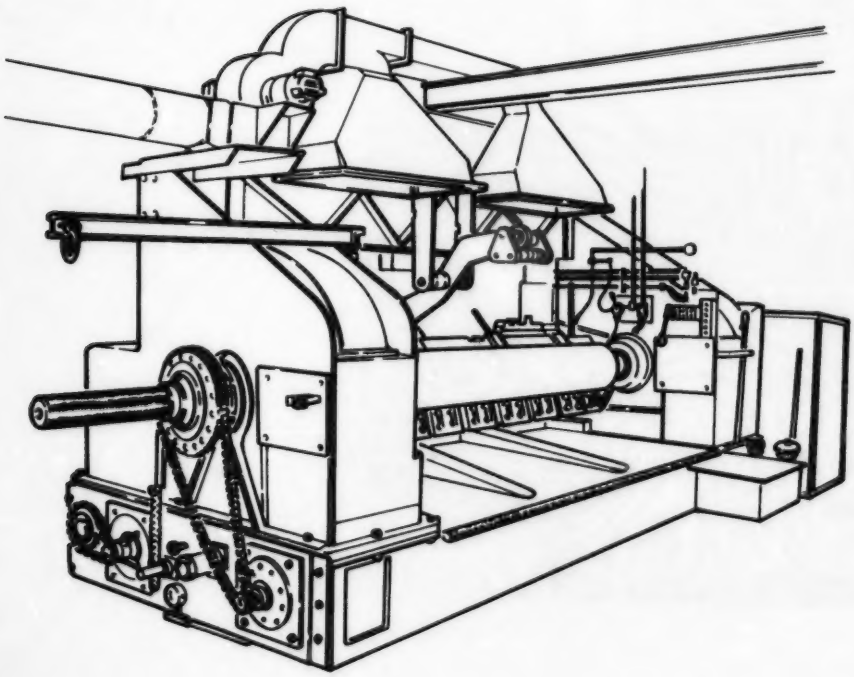


Figure 2
Déroulage

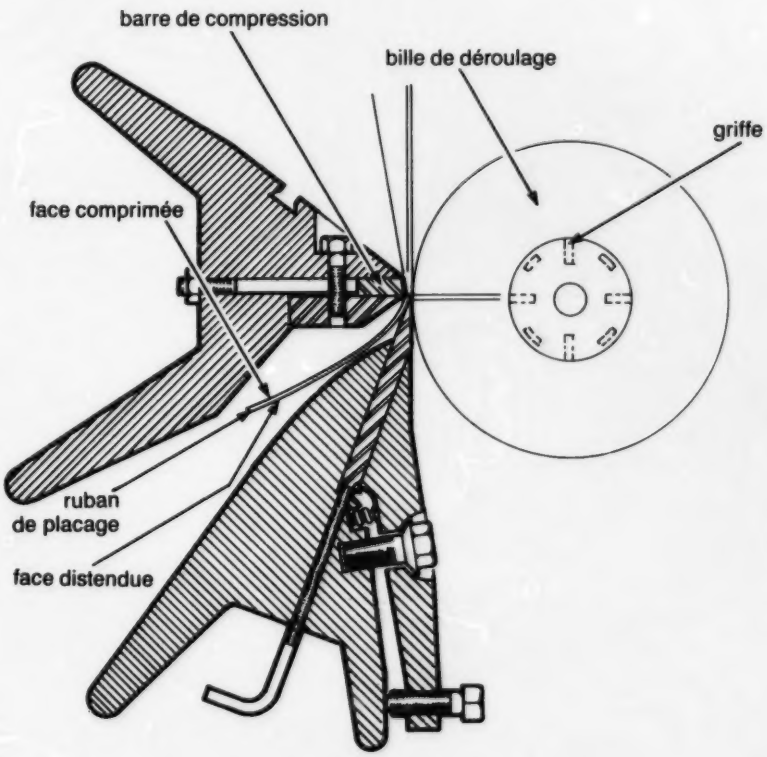


Figure 3
Encolleuse

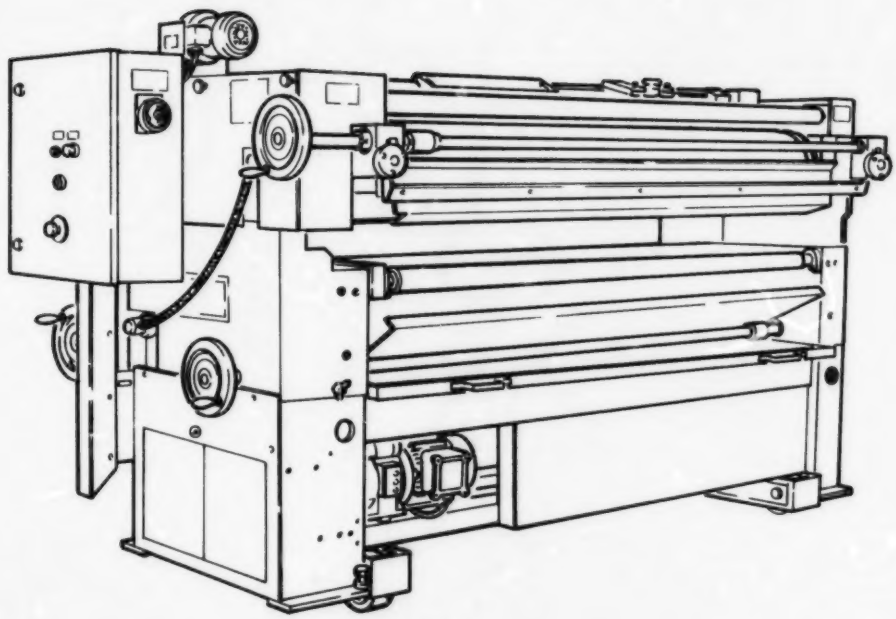


Figure 4
Guillotine à placage

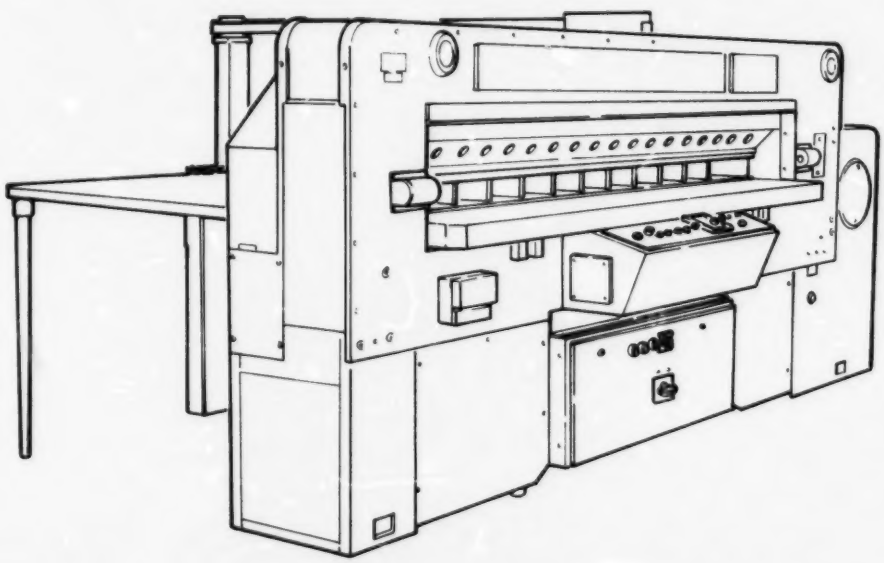


Figure 5
Presse à plaquer

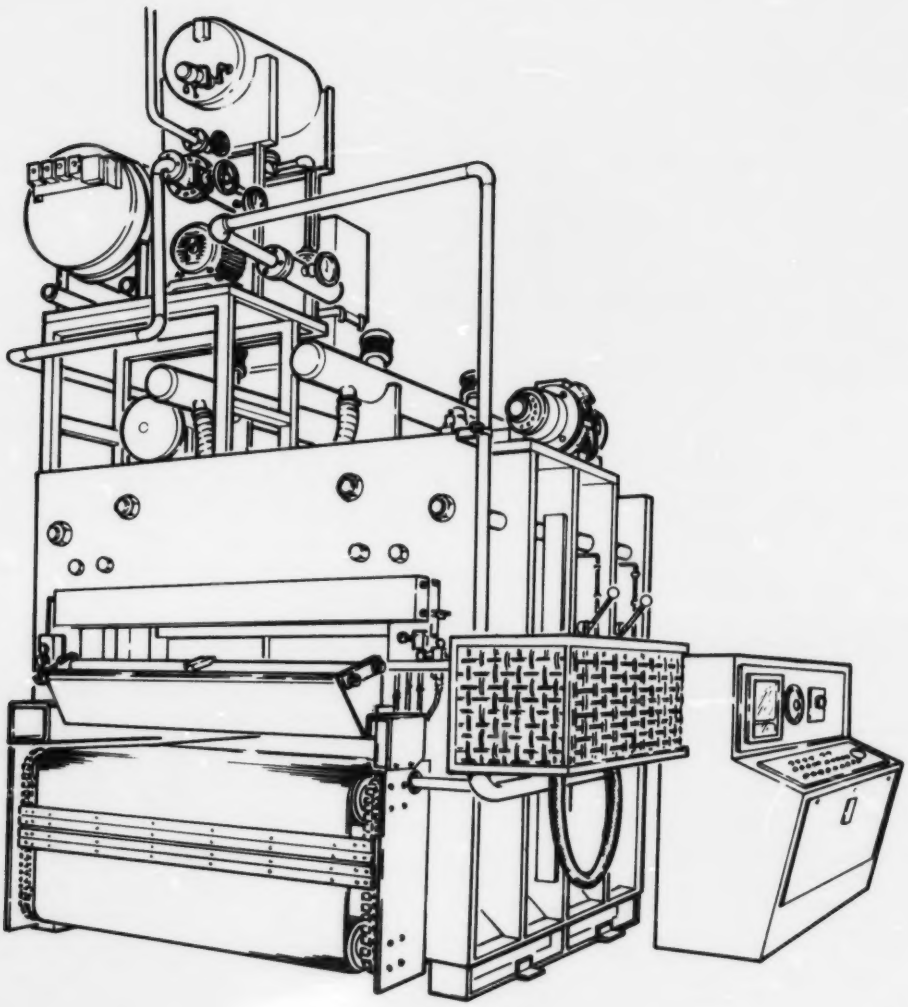
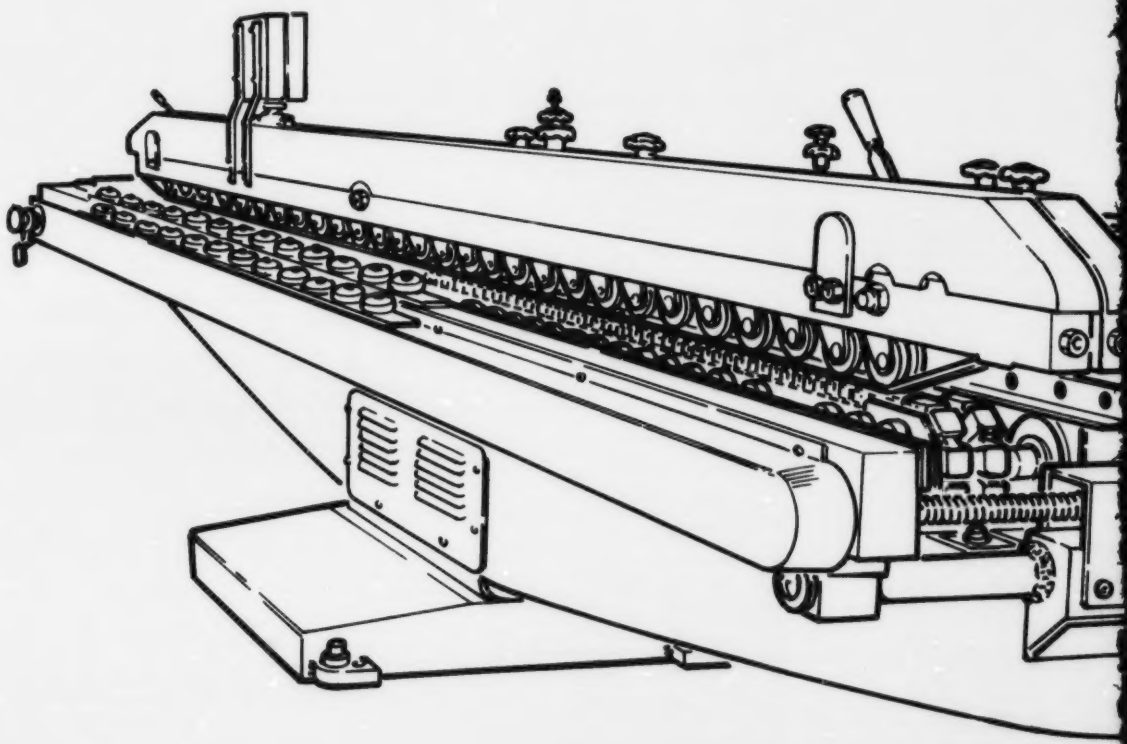


Figure 6
Plaqueuse de chant



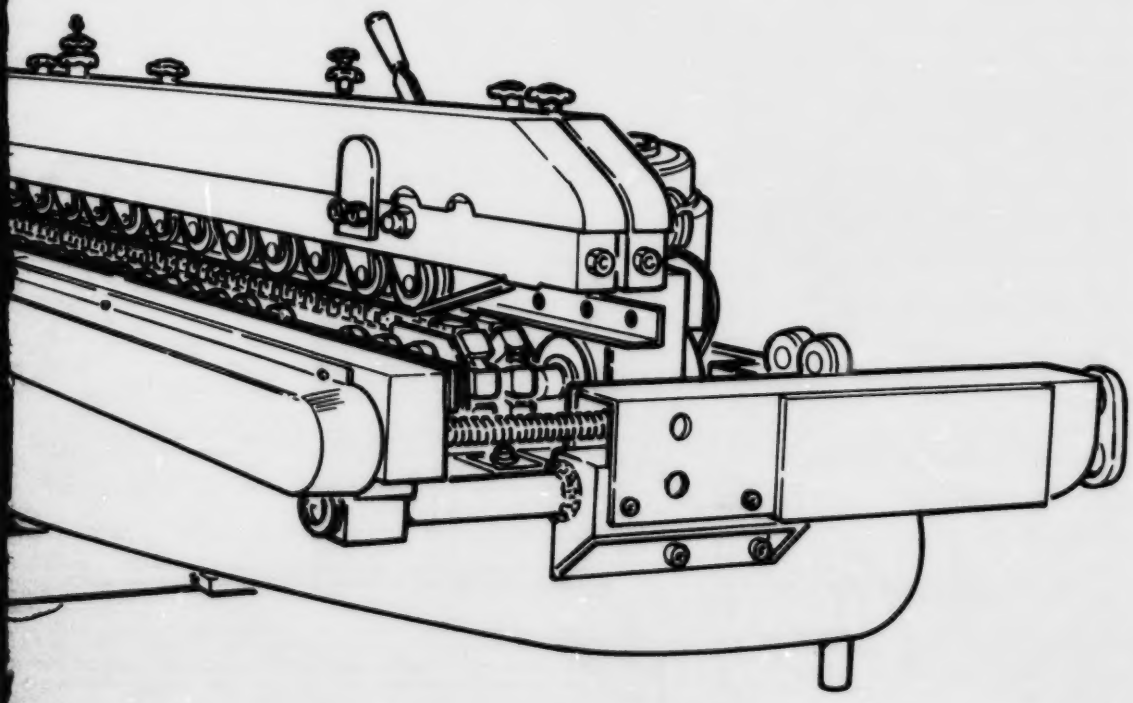


Figure 7
Scie à panneau

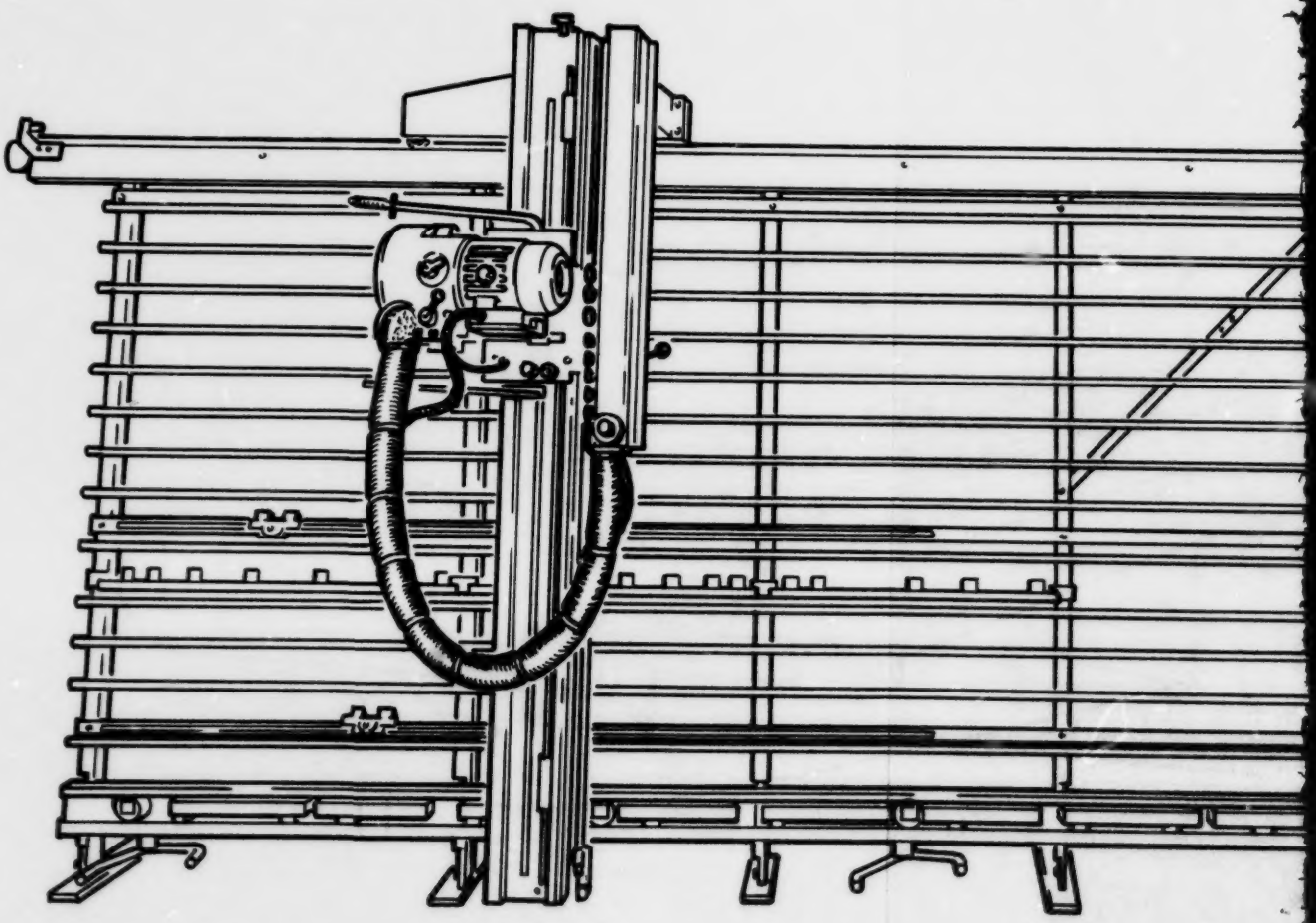
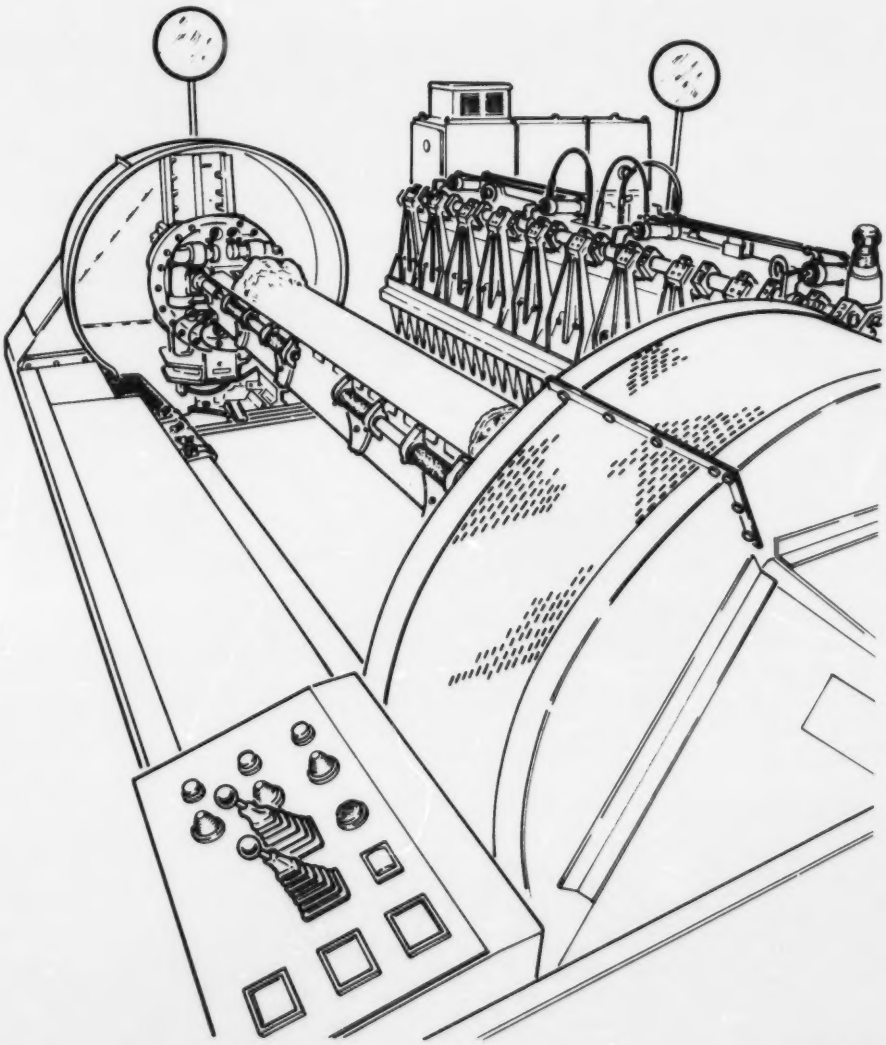


Figure 8
Trancheuse rotative



Lexique anglais-français

A

accelerator
catalyseur ; durcisseur

acoustic board
panneau acoustique

activator
catalyseur ; durcisseur

adhesive
adhésif

air classification
classification pneumatique

air classifier
séparateur pneumatique

air felting
feutrage pneumatique ; feutrage à sec

angle grain
fil oblique ; fil diagonal

anvil clipper
massicot à poutre d'appui

Asplund defibration process
procédé de défibrage Asplund ; procédé Defibrator

attrition mill
défibreur à friction ; broyeur à frottement

B

back
contreparement

back veneer
placage de contreparement

backer sheet
feuille de contrebalancement ; feuille de tension

backing board
feuille de contrebalancement ; feuille de tension

balance match
raccord symétrique multiple

balanced plywood
contreplaqué de construction équilibrée ; contreplaqué compensé ; contreplaqué isotrope

ball mill
broyeur à boulets

barking
écorçage

base
support

battenboard
panneau à âme panneautée

bending
cintrage

bent plywood
contreplaqué cintré

better face
parement

billet
bille de déroulage ;
grume de déroulage

bin
silo ;
trémie

binder
colle

bird's eye figured wood
bois moucheté

bleed-through
transpercement de colle

blender
mélangeur

blister
cloque ;
soufflure

blister figured wood
bois pommelé

blockboard
panneau latté ;
panneau à âme lattée

blow
cloque ;
soufflure

board
panneau

board cooler
refroidisseur de panneau

board turner
retourneur de panneau

bolt
bille de déroulage ;
grume de déroulage

bonded wood
aggloméré

book match
raccord en portefeuille ;
assemblage au raccord ;
appareillage retourné

bow
voilement longitudinal

box match
raccord en pointe de diamant

breaker bar ;
barre de distension ;
plaque à assouplir

breather drier
séchoir à pulsation ;
séchoir à plaques

building board
panneau de construction

bulk density
densité apparente

bunker
silo ;
trémie

burl
loupe

burr
loupe

butt match
raccord en bout

butt veneer
placage de souche

C

cardboard laminate
stratifié de carton

catalyst
catalyseur ;
durcisseur

cathedral match
raccord en A ;
raccord en cathédrale

caul plate
tôle de conformation ;
tôle de support

cement-bonded particle board
panneau de particules aggloméré au ciment ;
panneau copeau-ciment

central ply
pli central

centre
pli central

centre match
raccord centré

channel dryer
séchoir tunnel

check
fente

checkerboard match
raccord en damier

chip
copeau

chip dryer
séchoir à copeaux

chipboard
aggloméré

chipper
coupeuse-déchiqueteuse ;
fragmenteuse

chipping
fragmentation ;
mise en copeau

chuck
griffe

classifier
séparateur

cleaning machine
écorceuse

clipping
massicotage

closed assembly time
temps d'assemblage fermé

closing time
temps de compression ;
temps de fermeture

coated plywood
contreplaqué revêtu

coloration
coloration

comb grain veneer
placage sur faux-quartier

compartment kiln
séchoir à cases

composing machine
machine à latter ;
latteuse ;
machine à assembler les lattes

composite plywood
contreplaqué composite ;
contreplaqué à âme complexe

compreg
bois imprégné-densifié

compressed wood
bois comprimé

compression ratio
rapport de compression

conditioning
conditionnement ;
équilibrage

contact area
plan de collage

continuous press
presse en continu

continuous pressing
pressage continu ;
calandrage

continuous veneer sheet
ruban de placage

conveyor drier
séchoir à tapis ;
séchoir à tablier

core
âme

core composing machine
machine à latter ;
latteuse ;
machine à assembler les lattes

core plywood
contreplaqué à âme

core stock
matériau d'âme

coreboard
panneau d'âme

crack
gerce

craft paper
papier kraft

cross cutting
tronçonnage

cross grain
fil tranché ;
contre-fil ;
fil en travers

cross grain plywood
contreplaqué à fil en travers

cross match
raccord en croix

crossband
pli transversal ;
contre-placage

crossbanded ply
pli à fil croisé

crossbanding
pli transversal ;
contre-placage

crotch veneer
placage de fourche

cup
voilement transversal

cure
prise ;
durcissement

curing time
durée de prise

curl
vrillon

curly grain
fil sinueux

cut-to-order
délignage ;
mise à dimension ;
coupe au format

cut-to-size
délignage ;
mise à dimension ;
coupe au format

cutting check
fissure de coupe

D

debarking
écorçage

debarking machine
écorceuse

decorated particle board
panneau de particules décoré

decorative face
parement

defect
défaut

defect detector
détecteur de défaut

defibration
défibrage

defibrator
défibreur ;
défibrateur ;
fibro-fragmenteuse

Defibrator method
procédé de défibrage Asplund ;
procédé Defibrator

delamination
décollement des plis

densified wood
bois densifié

density
densité

density profile
variation de densité

diagonal grain
fil oblique ;
fil diagonal

diamond match
raccord en losange

disc refiner
défibreur à friction ;
broyeur à frottement

dish
déformation en cuvette

disk mill
broyeur à disque

doctor roll
rouleau doseur

draped wood
bois drapé

dry printing
impression à sec

dry stamping
impression à sec

dry transfer finishing
impression à sec

dryer
séchoir

drying
séchage

dyed veneer
placage teint

E

eccentric peeling
déroulage excentré

edge
rive

edge bander
plaqueuse de chant

edge banding
bande de chant

edge banding
placage de chant

edge gluing machine
encolleuse de chant

edge grain veneer
placage sur maille ;
placage sur plein quartier

edge joint
joint longitudinal ;
joint parallèle au fil

edging strip
bande de chant

embossing
emboutissage

end-grain veneer
placage en bois de bout

end joint
joint en bout

end match
raccord en bout

endless veneer drier
séchoir continu à placage

epoxy resin glue
colle époxyde

excelsior
laine de bois ;
frison

explosion process
procédé de défibrage Mason ;
défibrage par explosion

extender
extendeur

exterior particleboard
panneau de particules extérieur

exterior plywood
contreplaqué extérieur ;
contreplaqué pour emploi extérieur

extruded board
panneau extrudé

extrusion process
procédé d'extrusion

F

face
face

face ply
pli extérieur

face side
parement

face veneer
placage de parement

faced plywood
contreplaqué revêtu

fault
défaut

felter
conformatrice

felting
feutrage ;
conformation

fiberizer
défibreur à friction ;
broyeur à frottement

fibreboard
panneau de fibres de bois ;
carton dur vulcanisé ;
carton-fibre

fiddleback wood
bois à fil ondé en dos de violon

figure
figure

fine
particule inclassable

finger joint
joint par entures multiples ;
joint digitiforme

fire-retardant panel
panneau ignifugé

flake
paillette ;
flocon de bois

flakeboard
panneau de flocons

flaker
coupeuse-déchiqueteuse ;
fragmenteuse

flamy wood
bois flammé

flapreg
panneau de particules imprégnées

flash dryer
séchoir tubulaire instantané

flat-cut veneer
placage sur dosse

flat-press board
panneau pressé à plat

flat-press process
pressage à plat

flexwood
placage flexible

flitch
quartelet ;
quartelot

flitch
quartelle

flitching
mise en quartelle

flow
mobilité des particules

flow
écoulement de la colle

fluted board
panneau évidé

flying splicer
jointeuse-colleuse en continu

foamed particle board
panneau de particules à base de polyuréthanne

foil finishing
impression à sec

foil printing
impression à sec

formed plywood
contreplaqué moulé

former
conformatrice

forming
feutrage ;
conformation

forming machine
conformatrice

four-piece butt match
raccord écartelé ;
raccord par quatre feuilles

four-way center and butt match
raccord écartelé ;
raccord par quatre feuilles

friezing
frisage

furnish
masse de particules

G

gap-filling
bouche-porage ;
pastillage

gap joint
joint écarté

glue
colle

glue line
ligne de collage

glue penetration
transpercement de colle

glue spreader
encolleuse

glue spreading
encollage

graded board
panneau de particules multicouche ;
panneau gradué

graded density particle board
panneau de particules à densité progressive

grading face
face de classification

graduated particle board
panneau de particules multicouche ;
panneau gradué

grain
fil

granule
granule

growth layer
couche d'accroissement

growth ring
cerne

H

hacker
coupeuse-déchiqueteuse ;
fragmenteuse

half rotary cutting
demi-déroulage

half round cutting
déroulage excentré

half-round veneer
placage semi-déroulé

hammermill
broyeur à marteau

hardboard
panneau dur

hardener
catalyseur ;
durcisseur

hardwood
bois de feuillus ;
bois dur ;
bois franc

heat treatment
stabilisation

herringbone match
raccord à chevrons

hollow
creux

hollow panel
panneau à âme creuse ;
panneau à âme alvéolaire

hollow-wood construction
panneau à âme creuse ;
panneau à âme alvéolaire

homogeneous particle board
panneau de particules homogène

homogeneous plywood
contreplaqué homogène

honeycomb-core construction
panneau à âme creuse ;
panneau à âme alvéolaire

horizontal slicer
trancheuse horizontale

hot melt glue
colle thermofusible

hot stamping
impression à sec

I

impreg
bois imprégné

imprint
empreinte

improved wood
bois amélioré

innerply
pli intérieur

insert
bouchon ;
pastille

instant edge
chant fini ;
chant préenduit

insulating board
panneau isolant

interior plywood
contreplaqué intérieur ;
contreplaqué pour emploi intérieur

interlocked grain
fil entrecroisé

interlocking grain
fil entrecroisé

inverted V match
raccord en A ;
raccord en cathédrale

J

jet tube drier
séchoir à tuyères

joint
joint

jointed plywood
contreplaqué jointé

jointer
dresseuse

jointing
jointage

jointing
dressage

K

kiln
séchoir

knife check
fente de déroulage

knife mill
broyeur à couteaux

knot
nœud

kraft paper
papier kraft

L

laminate
stratifié

laminated particle board
panneau de particules stratifié

laminated wood
bois lamellé

laminating
contrecollage

laminating
stratification

laminator
contrecolleuse

laminboard
panneau lamellé ;
panneau à âme lamellée

laminwood
panneau lamellé ;
panneau à âme lamellée

lathe check
fente de déroulage

layer density
variation de densité

leaf match
raccord en portefeuille ;
assemblage au raccord ;
appareillage retourné

lipping
bande de chant

log
grume

log
bille

log turner
tourne-bille

long grain plywood
contreplaqué à fil en long

loose side
face distendue ;
face ouverte

loose veneer
placage ouvert

lumber-core board
panneau à âme panneautée

lumber core composer
machine à latter ;
latteuse ;
machine à assembler les lattes

lumber core plywood
contreplaqué à âme en bois

M

marquetry
marqueterie ;
menuiserie en placage

Masonite defibration process
procédé de défibrage Mason ;
défibrage par explosion

mat
mat ;
gâteau ;
matelas

match
raccord ;
appareillage ;
appariement ;
mariage ;
assemblage

MDF
panneau de fibres à densité moyenne

medium density fiberboard
panneau de fibres à densité moyenne

melamine resin paper
papier mélaminé

melamine-surfaced board
panneau surfacé mélaminé

metal-faced plywood
contreplaqué métal ;
contreplaqué blindé

mill desintegrator
broyeur

mill grinder
broyeur

mismatching
disjonction

mismatching
faux raccord

mixed plywood
contreplaqué mixte

mottled wood
bois moiré

moulded plywood
contreplaqué moulé

multi-layer particle board
panneau de particules multicouche ;
panneau gradué

multi-opening press
presse à plateaux multiples

multi-ply
contreplaqué multiplis

multiple daylight press
presse à plateaux multiples

N

natural glue
colle naturelle

non-compressed fiberboard
panneau de fibres non comprimé ;
panneau mou

nosebar
barre de compression

nosing
arrondi

nozzle tube drier
séchoir à tuyères

O

oblique grain
fil oblique ;
fil diagonal

open assembly time
temps d'assemblage ouvert

open defect
défaut ouvert

open joint
joint ouvert

orange peel effect
peau d'orange

orientation
orientation des particules

oriented strand panel
panneau de grandes particules orientées ;
panneau à copeaux orientés ;
panneau OSB ;
panneau structural orienté

oriented structural board
panneau de grandes particules orientées ;
panneau à copeaux orientés ;
panneau OSB ;
panneau structural orienté

orienter
orienteuse

overlaid particleboard
panneau de particules revêtu

overlaid plywood
contreplaqué revêtu

overlap
joint monté

overlay
revêtement

P

panel
panneau

panel borer
perceuse de panneau

panel boring machine
perceuse de panneau

panel cleaner
nettoyeuse de panneau

panel composer
panneauteuse

panel construction
composition d'un panneau

panel feeder
alimentateur de panneau

panel grading
classification des panneaux

panel saw
scie à panneau

panel stacker
empileur de panneaux

panel turn-round unit
retourneur de panneau

paper tape
papier à joint

parallel-laminated panel
panneau à plis parallèles

particle
particule

particle alignment
orientation des particules

particle board
panneau de particules

particle board plywood
contreplaqué à âme en panneau de particules

particle classification
classification des particules

patch
bouchon ;
pastille

patcher
bouchonneuse

patching
bouchonnage ;
rapiéçage

peeled veneer
placage déroulé

peeler block
bille de déroulage ;
grume de déroulage

peeler log
bille de déroulage ;
grume de déroulage

peeling
déroulage

peeling lathe
dérouleuse

peeling machine
dérouleuse

peeling split
fente de déroulage

phenolic resin glue
colle phénol-formol ;
colle phénolique

phenolic resin paper
papier phénolique

pit-sawing
sciage au bois montant

plain sliced veneer
placage sur dosse

platen drier
séchoir à pulsation ;
séchoir à plaques

pleat
placage monté

plug
bouchon ;
pastille

plugger
bouchonneuse

plugging
bouchonnage ; rapiéçage

plugging machine
bouchonneuse

ply
pli

plywood
contreplaqué

polyurethane-bonded particle board
panneau de particules à base de polyuréthanne

polyurethane resin glue
colle polyuréthanne

postforming
postformage

pot life
durée d'emploi ; durée de conservation en pot

pre-rotary cutting
prédéroulage

prefinished plywood
contreplaqué préfini

prepress
prépresse

prepressing
prépressage

press
presse

press-dryer
séchoir à pulsation ; séchoir à plaques

pressing
pressage

printed panel
panneau imprimé

progressive kiln
séchoir tunnel

PVA glue
colle polyvinylique

Q

quartered veneer
placage sur quartier

R

railing
alaise

random match
raccord tout-venant

re-dryer
séchoir tunnel

rear face
contreparement

reconstituted veneer
placage reconstitué

reeling
bobinage

refiner
raffineur

refining
raffinage

resocor board
panneau résocor

resorcinol glue
colle résorcine-formol

reverse diamond match
raccord en fougère ; raccord en X

ribbon striped wood
bois rubané

rift-cut veneer
placage sur faux-quartier

roller drier
séchoir à rouleaux

roller-pressing
marouflage

rotary-cut veneer
placage déroulé

rotary cutter
dérouleuse

rotary cutting
déroulage

rotary peeler
dérouleuse

rotary-peeling
déroulage

rotary slicer
trancheuse rotative

rounding
prédéroulage

rubber-based glue
colle de caoutchouc

S

sandwich board
panneau sandwich

sawdust
sciure

sawing
sciage

sawn veneer
placage scié

scarf joint
joint en biseau

scorer knife
tranche-fil ;
lancette ;
couteau diviseur

scrap
chiquette

scraping
raclage

scratcher knife
tranche-fil ;
lancette ;
couteau diviseur

screening
tamisage

seasoning
séchage

separator
séparateur

service hardboard
panneau dur tout usage

setting time
durée de prise

shake
fente

shaving
copeau de rabotage

shear clipper
massicot à lame oblique ;
massicot à course inclinée

sheetboard
panneau de revêtement

shelf life
durée de stockage

shell
écaille

shim
flipot

short-log
billon

show-through
transparence

side match
raccord à plat ;
raccord en développé ;
raccord à l'anglaise

silo
silo ;
trémie

silver grain figured wood
bois maillé

slab
dosse

slack side
face distendue ;
face ouverte

slash grain veneer
placage sur dosse

sliced veneer
placage tranché

slicer
trancheuse

slicing
tranchage

slide match
raccord à plat ;
raccord en développé ;
raccord à l'anglaise

slip match
raccord à plat ;
raccord en développé ;
raccord à l'anglaise

sliver
éclat ;
bûchette

sloping grain
fil oblique ;
fil diagonal

soaking tank
bouillotte

softwood
bois de conifères ;
bois de résineux ;
bois mou

solid wood panel
panneau massif

spiral grain figured wood
bois vissé ;
bois à fil tors

splinter
éclat ;
bûchette

split
fente

spreader
conformatrice

spreading
feutrage ;
conformation

spreading machine
conformatrice

springback
décompression

squaring
équarrissage

stacking
empilage

stain
tache

starved joint
joint maigre

stay log
barre de déroulage excentré ;
plateau de déroulage excentré

stay log cutting
déroulage excentré

steaming
étuvage

steaming pit
étuve ;
bassin d'étuvage

steaming vat
étuve ;
bassin d'étuvage

storage life
durée de stockage

straight grain
fil droit

strand
copeau long

strandboard
panneau de grandes particules orientées ;
panneau à copeaux orientés ;
panneau OSB ;
panneau structural orienté

striated plywood
contreplaqué strié

stripboard
panneau latté ;
panneau à âme lattée

structural board
panneau de grandes particules ;
panneau gaufré ;
panneau structural

structural veneer
placage structural

stump veneer
placage de souche

sunken joint
joint ouvert enfermé ;
joint enfoncé ;
joint déprimé

surge bin
silo de dépannage

T

tack
happant ;
poissant ;
amour

taper
jointeuse à ruban adhésif

taping machine
jointeuse à ruban adhésif

telegraphing
transparence

tempered hardboard
panneau dur trempé

tempering
trempe de durcissement

thin particleboard
panneau de particules mince

three-layer particle board
panneau de particules trois couches

tight-cut side
face comprimée ;
face fermée

tight side
face comprimée ;
face fermée

tight veneer
placage serré

torn veneer sheet
chiquette

trim
bande de chant

trimmer
dresseuse

trimming
dressage

trimming
affleurage

trimming machine
dresseuse

tubular board
panneau évidé

turnover
retourneur de panneau

twist
gauchissement

two-ply
bi-pli

U

unloader
déchargeur

urea resin glue
colle urée-formol

V

veined wood
bois ronceux ;
bois madré

veneer
placage

veneer block
bille de placage

veneer block centering
centrage d'une bille de placage

veneer clipper
guillotine à placage ;
massicot

veneer composer
placageuse

veneer core plywood
contreplaqué à plis

veneer craft
placage figuratif

veneer guillotine
guillotine à placage ;
massicot

veneer hammer
marteau de placage

veneer jointer
jointeuse de placage ;
assembleuse de placage

veneer jointing machine
jointeuse de placage ;
assembleuse de placage

veneer lathe
dérouleuse

veneer log
bille de placage

veneer moisture detector
détecteur d'humidité

veneer pack edge shears
guillotine à placage ;
massicot

veneer plywood
contreplaqué à plis

veneer reeling unit
dispositif de bobinage du placage

veneer saw
scie à placage

veneer-slicing machine
trancheuse

veneer splicer
jointeuse-colleuse de placage

veneer stress-relieving
distension du placage

veneer tenderizer
machine à distendre le placage

veneer tenderizing
distension du placage

veneer yield
rendement en placage

veneered panel
panneau plaqué

veneering
placage

veneering press
presse à plaquer

ventilated board
panneau ventilé

vertical slicer
trancheuse verticale

vinyl resin glue
colle vinylique

W

wafer
grande particule

waferboard
panneau de grandes particules ;
panneau gaufré ;
panneau structural

warp
voilement

waviness
gondolement ;
gondolage

wavy grain
fil ondé ;
fil ondulé

wet felting
feutrage humide

wild grain
fil irrégulier ;
fil tourmenté

winding
gauchissement

wood-based panel
panneau dérivé du bois

wood-cement fiberboard
panneau fibragglo ;
fibragglo

wood particle-cement panel
panneau de particules aggloméré au ciment ;
panneau copeau-ciment

wood wool
laine de bois ;
frison

wood wool slab
panneau fibragglo ;
fibragglo

working life
durée d'emploi ;
durée de conservation en pot

Z

zig-zag veneer joining machine
jointeuse-colleuse à fil en zigzag

Index des termes qui ne sont pas en entrée

aboutage, 248
colle APV, 86
colle PVA, 86
encolleuse à deux cylindres rainurés, 179
encolleuse à rideaux, 179
encolleuse à rouleaux doseurs, 179
maillure, 43
Masonite, 413
massicot à couteaux rotatifs, 273
massicotage en sec, 274
massicotage en vert, 274
MDF, 302
stratifié compact autoportant, 476
stratifié épais, 476
stratifié mince, 476
stylet, 489

Bibliographie

Dictionnaires et lexiques

BELLE-ISLE, J.-G.-Gérald, *Dictionnaire technique général anglais-français*, Bélisle, Québec, 1965, 518 p.

BOERHAVE BEEKMAN, W., *Elvesier's Wood Dictionary*, Elsevier Publishing Company, La Haye, 1968, 460 p.

BRITISH STANDARDS INSTITUTION, *Glossary of Terms Relating to Timber and Woodwork*, Londres, 1972, 78 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Ameublement terminologie*, cahier 113, Paris, s.d., 56 p.

CORKHILL, Thomas, *The Complete Dictionary of Wood*, Stein and Day Publishers, New York, 1979, 655 p.

GORDON, Mary, *Thesaurus of Forest Products Terms*, Forest Products Research Society, USA, 1980, 167 p.

LEFEBVRE, Marcel, *Nouveau dictionnaire du bâtiment*, Éditions Leméac, Québec, 1971, 411 p.

MERRIAM-WEBSTER, *Webster's New Collegiate Dictionary*, Thomas Allen and Son Limited, USA, 1979, 1533 p.

METRO, A., *Dictionnaire forestier multilingue*, Collection de terminologie forestière multilingue, Conseil international de la langue française, Paris, 1975, 432 p.

MOUCHOT, Marie-France, *Vocabulaire employé dans les industries fabriquant ou utilisant les panneaux stratifiés décoratifs*, La Banque des mots, numéro 15, Presses universitaires de France, 1978, p. 70-74.

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, *Contreplaqués, panneaux de fibres et panneaux de particules*, Bulletin de terminologie numéro 30, Rome, 1976, 154 p.

Petit Larousse illustré, Larousse, Paris, 1973, 1092 p.

Robert, Paul, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Le Petit Robert*, Société du Nouveau Littré, Paris, 1977, 2171 p.

SCHAFFER, Erwin L., RIETZ, Raymond C. *et al.*, *Glossary of Terms Related to the Drying of Wood*, Forest Products Research Society, USA, May 1977, 80 p.

SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT, *Glossaire des termes de construction*, s.l., s.d., 90 p.

Ouvrages spécialisés français

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Guide pratique pour l'emploi du contreplaqué-coffrage*, 6e édition, Paris, février 1968, 52 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Le collage du bois*, cahier 109, Paris, s.d., 84 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Le contreplaqué extérieur CTB-X dans la construction*, cahier 106, Paris, novembre 1977, 85 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Le panneau de particules CTB-H*, cahier 107, Paris, novembre 1977, 83 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Les panneaux dérivés du bois*, Paris, novembre 1979, s.p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Les structures en bois lamellé-collé*, cahier 93, Paris, décembre 1973, 35 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Technologie du déroulage*, cahier 115, Paris, décembre 1979, 64 p.

CHEVALLEY, Ernest, *Le bois, panneaux et matériaux, technologie à l'usage des métiers du bois*, Éditions Delta et Spes, Suisse, 1983, 133 p.

ÉDITIONS ENCYCLOPÉDIQUES ET ARTISTIQUES (EDENA), *La boîte à outils*, Encyclopédie pratique « Les Doigts d'or du bricolage », Érasme, Bruxelles, 1977, 10 volumes.

FEIHL, O., *Les barres de pression rotatives pour dérouleuses*, Laboratoire des produits forestiers de l'Est, Ottawa, 1971, 25 p.

FEIHL, O., *Protection des billes de placage en entrepôt dans l'Est canadien*, Laboratoire des produits forestiers de l'Est, Ottawa, 1978, 20 p.

FEIHL, O., GODIN, V., *Déroulage de placage lisse et souple à l'aide d'une plaque à assouplir*, Laboratoire des produits forestiers de l'Est, Ottawa, 1974, 11 p.

FEIHL, O., GODIN, V., *Jeu et déformation thermique des dérouleuses*, Laboratoire des produits forestiers de l'Est, Ottawa, 1967, 13 p.

FEIHL, O., GODIN, V., *Le déroulage de l'érable à sucre*, Laboratoire des produits forestiers de l'Est, Ottawa, 1977, 8 p.

FEIHL, O., GODIN, V., WHITTAKER, J., *Fabrication des panneaux à faces minces*, Laboratoire des produits forestiers de l'Est, Ottawa, 1976, 13 p.

FEIHL, O., LEFEBVRE, L., DAVIS, A., *Déroulage et séchage des placages de pin blanc*, Laboratoire des produits forestiers de l'Est, Ottawa, 1978, 17 p.

GAUDERT, Peter, *Nouvel essai en torsion pour panneaux de particules*, Laboratoire des produits forestiers de l'Est, Ottawa, 1974, 6 p.

GRONEMAN, Chris, GLAZENER, Everett R., *La menuiserie*, deuxième édition, McGraw Hill, Toronto, 1979, 434 p.

HEURTEMATTE, J., POUZEAU, P., *Usinage du bois*, Librairie Delagrave, Paris, 1971, 125 p.

LIRON, René, *La fabrication des contreplaqués, des panneaux lattés, lamellés, galbés, cintrés, moulés et spéciaux*, Éditions H. Vial, Paris, 1966, 142 p.

MEYNIS DE PAULIN, J. J., *Les colles et adhésifs et leurs emplois industriels*, Guy Le Prat, Paris, 1974, 270 p.

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTAION ET L'AGRICULTURE, *Actes de la consultation mondiale sur les panneaux dérivés du bois*, Miller Freeman Publications, Bruxelles, 1976, 459 p.

QUILLET, *Encyclopédie du bricolage*, Librairie Aristide Quillet, Paris, 1970, 503 p.

RAJOTTE, Josaphat, *L'utilisation des machines à bois*, Bibliothèque nationale du Québec, Québec, 1967, 283 p.

RAMOND, Pierre, *La marqueterie*, Éditions H. Vial, s.l., s.d., s.p.

REGGIANI, Jean-Claude, *Industries et commerce du bois*, Que sais-je ?, numéro 404, Presses universitaires de France, Paris, 1966, 124 p.

TRILLAT, H., *Technologie générale et de spécialité ; menuiserie-ébénisterie*, Dunod, Paris, 1971, 200 p.

Ouvrages spécialisés anglais

FEIRER, John L., *Woodworking for Industry*, Chas. A. Bennett Co., troisième édition, Illinois, 1979, 863 p.

FEIRER, John L., *Cabinetmaking and Millwork*, Chas. A. Bennett Co., Illinois, 1977, 992 p.

GRONEMAN, Chris H., GLAZENER, Everett R., *Technical Woodworking*, McGraw Hill, deuxième édition, Toronto, 1976, 434 p.

KOCH, Peter, *Wood Machining Processes*, The Ronald Press Company, New York, 1975, 126 p.

KOLLMANN, Franz F.P., KUENZI, Edward W., STAMM, Alfred J., *Principles of Wood Science and Technology*, Springer-Verlag, New York, 1975, 703 p.

MALONEY, Thomas M., *Modern Particleboard and Dry-Process Fiberboard Manufacturing*, Miller Freeman Publications, USA, 1977, 672 p.

MOSLEMI, A.A., *Particleboard*, Southern Illinois University Press, USA, 1974, 244 p.

SODERBERG, George A., *Finishing Technology*, McKnight and McKnight, troisième édition, Illinois, 1969, 308 p.

WILLARD, Rudolph, *Production Woodworking Equipment*, Department of industrial engineering, North Carolina State University, 1970, s.p.

WOOD, Andrew Dick, *Plywoods of the World, Their Development, Manufacture and Application*, W. and A.K. Johnston and G.W. Bacon Limited, Grande-Bretagne, 1963, 489 p.

ZIMMERMAN, Fred W., *Exploring Woodworking*, The Goodheart Wilcox Co., Illinois, 1976, 208 p.

Articles et périodiques français

BIDEGAIN, J., « Le MDF : un marché porteur ? », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 11, novembre 1980, p. 24.

BIDEGAIN, J., « Procédés de revêtement par film », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 11, novembre 1980, p. 17-22.

Bois et machines, « La découpe des panneaux dans l'ameublement », numéro 1, mai 1977, p. 23-29.

Bois et machines, « Fabrication des panneaux lattés », numéro 4, mars 1978, p. 18-22.

Bois et machines, « La manutention des panneaux dans l'industrie du meuble », numéro 6, juillet 1978, p. 18-25.

Bois et machines, « La manutention des panneaux dans l'industrie du meuble », numéro 7 octobre 1978, p. 24-33.

DANTZER, Frank, « Assemblage des contreplaqués extérieurs », dans *La Vie des métiers*, mensuel, numéro 404, 35e année, mai 1981, p. 14-18.

DE PONTI, V., « Nouvelles possibilités du placage synthétique *finish* », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéros 6-7, juin-juillet 1978, p. 31-34.

DUTERTRE, Philippe, « Dossier : Panneaux dérivés du bois », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 10, octobre 1981, p. 21-30.

FLORENSSON, Gilbert, « Le fibragglo », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 11, novembre 1977, p. 33-38.

FRANCESCHI, Jacques, « Les panneaux de particules et la sécurité », dans *Bois d'aujourd'hui*, numéro 50, octobre-novembre-décembre 1978, p. 20-23.

GROSSHENNIG, Ernst, « Nouveaux perfectionnements sur les machines spéciales de l'industrie du contreplaqué », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 5, mai 1966, p. 5-15.

JAUDON, Jean-Louis, « Les panneaux de grandes particules », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 11, novembre 1977, p. 25-31.

JOLY P., « Dossier : Panneaux dérivés du bois », dans *La Revue du bois et des ses applications*, numéro 11, novembre 1980, p. 17-20.

MITGAU, Roger, « Développements récents dans l'anoblissement des panneaux de particules par papiers imprégnés de résines synthétiques », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 5, mai 1979, p. 50-54.

OFFICE DE DIFFUSION DES PANNEAUX DE PARTICULES, « Les panneaux compo-

sites », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 4, avril 1977, p. 45.

PARISOT, J., « Une nouvelle technique de surfaçage des panneaux de particules », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéros 8-9, août-septembre 1976, p. 39-41.

PLANK, André, « À propos du déroulage », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 5, mai 1978, p. 33-37.

La Revue du bois et de ses applications, « Un panneau de particules mince », numéros 1-2, janvier-février 1977, p. 45.

SACHS, « Les isocyanates liants pour panneaux de particules », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéros 6-7, juin-juillet 1978, p. 31-34.

SAISSET, Georges, « Le postformage des panneaux stratifiés », dans *La Revue du bois et de ses applications*, numéro 5, mai 1975, p. 40-47.

Articles et périodiques anglais

COLOMBO, A. « Criteria for the Selection of Machinery for Sliced Veneer », dans *Wood and Machines*, numéros 13-14, mars 1980, p. 24-31.

CONNER, Frank, « Dry-Print Foils Offer Low-Cost Alternative », dans *Plywood and Panel*, volume 21, numéro 2, juillet 1980, p. 18-20.

DIXON, Robert, « Hot Melt Technology Arrives For High-Pressure Laminating », dans *Plywood and Panel*, volume 21, numéro 10, mars 1981, p. 6-7.

GUSS, Leonard M., « Waferboard . "New" Panel Invades U.S. Industry », dans *Plywood and Panel*, volume 21, numéro 6, novembre 1980, p. 13-15.

HELMERS, Raymond A., « Laminating with a Dry Film Adhesive », dans *Furniture Manufacturing Management*, volume 27, numéro 4, avril 1981, p. 17-19.

HELMERS, Raymond A., « New Laminate Panel Material », dans *Furniture Manufacturing Management*, volume 27, numéro 3, p. 6-7.

HOLLIER, Derek, « Caberboard takes a chance with U.K. Plant », dans *Plywood and Panel*, volume 21, numéro 11, avril 1981, p. 20-21.

KOCH, Robert L., « Finishing Particleboard and MDF », dans *Woodworking and Furniture Digest*, volume 83, numéro 2, février 1981, p. 24-29.

SMISSON, Patti L., « Paper-faced Panels by Computer », dans *Furniture Production*, volume 43, numéro 351, p. 16-18.

SNIDER, Robert F., « Laminating with Adhesives », dans *Furniture Manufacturing Management*, volume 27, numéro 3, mars 1981, p. 6-7.

TIMBER TECHNOLOGY CENTER, « Cutting of Panels in the Furniture Industry », dans *Wood and Machines*, numéro 1, mai 1977, p. 23-29.

WARD, Darrel, « Paper Laminating », dans *Woodworking and Furniting Digest*, volume 83, numéro 4, avril 1981, p. 28-31.

WARD, Darrel, « MDF takes on High Price Look », dans *Woodworking and Furniture Digest*, volume 83, numéro 12, décembre 1981, p. 14-17.

Wood and Machines, « Manufacture of Coreboard », numéro 4, mars 1978, p. 18-22.

Woodworking and Furniture Digest, « Particleboard with Edge Filling », volume 83, numéro 2, février 1981, p. 32-34.

Woodworking and Furniture Digest, « The Composite Board Industry : an Evaluation », volume 83, numéro 2, février 1981, p. 24-29.

Normes

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Bois, Vocabulaire*, norme NF B50-002, août 1961.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Contreplaqué, Vocabulaire*, norme NF B50-004, avril 1969.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Panneaux de fibres, dé-*

finitions — classification — désignation, norme NF B54-050, décembre 1971.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Panneaux de particules, définitions — classification — désignation*, norme NF B54-100, décembre 1971.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Contreplaqué, classification*, norme NF B54-150, octobre 1978.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Contreplaqué à plis, type de collage — définitions — essais — qualification*, norme NF B54-154, octobre 1978.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Panneaux fibragglo, définitions — désignations*, norme NF B56-010, octobre 1980.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Panneaux fibragglo, spécifications*, norme NF B56-029, octobre 1980.

BUREAU DE NORMALISATION DU QUÉBEC (B.N.Q.), *Vocabulaire du contreplaqué*, norme 3160-901, janvier 1971, 15 p.

Documentation industrielle

ARBORITE, *Guide d'échantillons*.

BLACK BROTHERS, *Black Brothers Roll Coaters*, bulletin 11A-6, USA.

COMMONWEALTH PLYWOOD, *Contreplaqué*.

FECKEN-KIRFEL, *Cutting machines*, Allemagne.

FORMICA, *Panneau de particules surfacé de mélamine*.

GABBIANI, *Catalogue général*, Italie.

GIBBEN, *Catalogue général de machinerie de placage*, Allemagne.

HOLZ-HER, *Edge Banding Machines*, Allemagne.

ITAL, *Catalogue général de scies à panneaux et de presses*, Italie.

KUPER MASCHINEN FABRIK, *La jointeuse de placage F/W junior*, Allemagne.

MANEA AND C., *Plaqueuses de chants*, Italie.

OTT, Paul Ltd, *Single Sided Edge Banding Machine*, Great Britain.

RODGERS COMP., *Catalogue général de machinerie*, USA.

SCHELLING, *Catalogue de scies à panneaux*, Allemagne

Table des matières

5 Avant-propos

7 Guide d'utilisation

8 Arbre du domaine

9 Définitions des termes

11 Vocabulaire

49 Illustrations

59 Lexique anglais-français

75 Index des termes qui ne sont pas en entrée

77 Bibliographie

Titres déjà parus dans la même collection

Vocabulaire du rembourrage 3.50 $
EOQ 21594-7

Vocabulaire du tournage du bois 1.50 $
EOQ 21596-2

En vente dans les librairies de l'Éditeur officiel du Québec

Québec

Place Laurier
2700, boulevard Laurier
3e étage
Sainte-Foy
G1V 2L8
Tél.: 651-4202

Centre administratif «G»
Rez-de-chaussée
G1R 4Y7
Tél.: 643-3895

Galeries de la Capitale
5401, boulevard des Galeries
G1K 1N9

Montréal

Complexe Desjardins
H5B 1B8
Tél.: 873-6101

Hull

Place du Centre
200, place du Portage
J8X 4B7

Comptoir postal

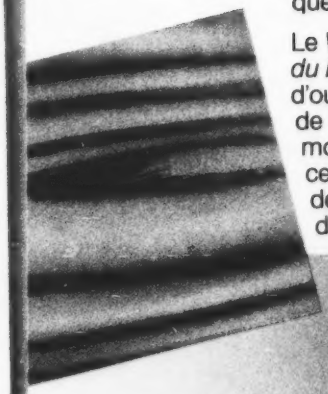
Ministère des Communications
Direction des ventes
Case postale 1005
Québec (Québec)
G1R 7B5

Les conditions de vente et les prix sont sujets à changement sans préavis.

4

Le **Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré** enseigne les techniques de production en série de meubles et de bois d'oeuvre, le rembourrage, la fabrication de gabarits et de prototypes ainsi que le dessin technique.

Le *Vocabulaire des panneaux dérivés du bois* est le quatrième d'une série d'ouvrages consacrés à la terminologie de l'industrie du meuble pour promouvoir l'utilisation du français dans ce secteur et il trouvera certainement des utilisateurs dans l'industrie de la construction.



Gouvernement du Québec
Office de la langue française

Imprimé au Québec, Canada

34-1055